叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1873年3月，(the Nursery, March 1873, Vol. Xiii.) 000001

2. 《育婴室》，1873年3月，(the Nursery, March 1873, Vol. Xiii.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1873年3月，(The Nursery, March 1873, Vol. XIII.)

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːrsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn]
A **Monthly** **Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] .
For **Youngest** **Readers** **.**
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑːljəm] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . [θriː]
VOLUME **XIII** **.** **—** **No** **.** **3**
体积 十三 . — 不 . 3

第十三卷—第三期

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] , [noʊ] . - ['brɔmfiːld] [striːt] . - .
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,** **No** **.** **36** **BROMFIELD** **STREET** **.** **1873** **.**
约翰 L . 肖里 , 不 . - 布罗姆菲尔德 街道 . - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1873年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1873** **,**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1873年登记在册。

[baɪ][dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] ,
By **JOHN** **L** **.** **SHOREY** **,**
经过 约翰 L . 肖里 ,

作者：约翰·L·肖里

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
Boston **:**
波士顿 :

波士顿:

[rænd,rɑːnt] , ['eɪvəri] , & [ˌsiː 'oʊ] . , ['sterioʊtaɪpər] [ænd; ənd]['printərz] .

Rand	,	Avery	,	&	Co	.	,	Stereotypers	and	Printers	.
兰德	,	艾弗里	,	&	合作	.	,	刻板印象者	和	打印机	.

兰德、艾弗里公司，排字机和印刷机。

[ɪn] [proʊz] .

IN	PROSE	.
在	散文	.

散文。

[peɪdʒ] .

PAGE	.
页	.

页。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] -

The	Pigeons	and	their	Friend	65
这	鸽子	和	他们的	朋友	-

鸽子和它们的朋友 65

[ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['tʃɪkɪnz] -

The	Obedient	Chickens	69
这	听话	鸡	-

听话的小鸡 69

[dʒɑːn] ['reɪz] [pər'fɔːrmɪŋ] [dɔːgz] -

John	Ray's	Performing	Dogs	71
约翰	雷的	表演	狗	-

约翰·雷的表演犬 71

['ɛlənz] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['sædnəs] -

Ellen's	Cure	for	Sadness	75
艾伦的	治愈	为了	悲伤	-

艾伦的悲伤疗法 75

['kɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] -

Kitty	and	the	Bee	78
猫咪	和	这	蜜蜂	-

小猫与蜜蜂 78

['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] -

Little	Mischief	82
小的	恶作剧	-

小淘气 82

[haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [fɪlz] [ðə; ði] [seɪlz] -

How	the	Wind	fills	the	Sails	85
如何	这	风	填充	这	帆	-

风如何鼓起帆 85

['aɪdəz] [maʊs] -

Ida's	Mouse	88
艾达的	老鼠	-

艾达的老鼠 88

['ɔːlmoʊst] [lɔːst] -

Almost	Lost	91
几乎	丢失的	-

差点输掉91

['lɪt(ə)l] [meɪ] -

Little	May	93
小的	可能	-

小梅93

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪs'kloʊʒər] -
An **Important** **Disclosure** **95**
一个 重要的 披露 -

重要披露 95

[ɪn] [vɜ:rs] .
IN **VERSE** **.**
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ] .
PAGE **.**
页 .

页。

['raʊdi] - ['daʊdi] -
Rowdy **-** **Dowdy** **67**
喧闹的 - 道迪 -

喧闹的道迪 67

[ðə; ði]['slaɪdərz] -
The **Sliders** **74**
这 滑块 -

滑行者74

['mɪstər] . [prɪm] -
Mr **.** **Prim** **77**
先生 . 普里姆 -

普里姆先生 77

['maɪndɪŋ]['beɪbi] -
Minding **Baby** **80**
介意 婴儿 -

照顾婴儿80

[di:dz] , [nɑ:t][wɜ:rdz] -
Deeds **,** **not** **Words** **84**
契约 , 不是 字 -

行动胜于言辞 84

['mɑ:li] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɑ:li] -
Molly **to** **her** **Dolly** **87**
莫莉 到 她 多莉 -

莫莉对她的多莉 87

['tɪməθi] ['tɪpənz] ([wɪð; wɪθ]['mju:zɪk]) - [-]
Timothy **Tippens** **(** **with** **music** **)** **96** **[** **65** **]**
蒂莫西 蒂彭斯 (和 音乐) - [-]

蒂莫西·蒂彭斯（配乐）96[65]

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] . [-]
THE **PIGEONS** **AND** **THEIR** **FRIEND** **.** **[** **66** **]**
这 鸽子 和 他们的 朋友 . [-]

鸽子和它们的朋友。[66]

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] .
THE **PIGEONS** **AND** **THEIR** **FRIEND** **.**
这 鸽子 和 他们的 朋友 .

鸽子和它们的朋友。

[ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] .
A **TRUE** **STORY** **.**
一个 真的 故事 .

真实故事。

[hen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

HEN	I	was	in	Boston	about	a	year	ago	,
母鸡	我	曾是	在	波士顿	关于	一个	年	前	,

大约一年前我在波士顿的时候，

[aɪ] [stɑːpt] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [striːt] [tuː; tə]

I	stopped	one	day	at	the	corner	of	Washington	Street	and	Franklin	Street	to
我	停止	一	天	在	这	角落	的	华盛顿	街道	和	富兰克林	街道	到

['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .

witness	a	pretty	sight	.
证人	一个	漂亮的	视线	.

有一天，我在华盛顿街和富兰克林街的拐角处停下来，看到了一幅美丽的景象。

[hɪr] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][tɜːrn]['ɪntuː]['fræŋklɪn] [striːt] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

Here	,	just	as	you	turn	into	Franklin	Street	,	on	the	right	,
这里	,	只是	作为	你	转动	进入	富兰克林	街道	,	在	这	正确的	,

在这里，当你拐进富兰克林街时，右手边，

[ə; eɪ] [pʊr] ['pedlər] [juːst] [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['bæskəts][ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][ɔːr] ['æplz] [ɔːr]

a	poor	peddler	used	to	stand	with	a	few	baskets	of	oranges	or	apples	or
一个	贫穷的	小贩	用过的	到	站立	和	一个	很少	篮子	的	橙子	或者	苹果	或者

['piːnʌts] ,

peanuts	,
花生	,

以前，一个贫穷的小贩会带着几篮橘子、苹果或花生站在那里卖东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

which	he	offered	for	sale	to	the	passers	-	by	.
哪个	他	提供	为了	销售	到	这	过路人	-	经过	.

他把这些东西拿去卖给路人。

[ðə; ði] [striːt] - ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [frend] ;

The	street	-	pigeons	had	found	in	him	a	good	friend	;
这	街道	-	鸽子	有	成立	在	他	一个	好的	朋友	;

街头的鸽子们把他当成了好朋友；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['piːnʌts] , [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] ,

for	he	used	to	feed	them	with	bits	of	peanuts	,	crumbs	of	bread	,
为了	他	用过的	到	喂养	他们	和	比特	的	花生	,	面包屑	的	面包	,

因为他过去常常用花生碎、面包屑喂它们。

[ænd; ənd] [siːd] : [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər] , [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ] [daʊn] [tuː; tə][get]

and	seed	:	and	every	day	,	at	a	certain	hour	,	they	would	fly	down	to	get
和	种子	:	和	每一个	天	,	在	一个	肯定	小时	,	他们	会	飞	向下	到	得到

[ðer; ðər] [fuːd] .

their	food	.
他们的	食物	.

还有种子：每天，在某个特定的时间，它们都会飞下来觅食。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːt]

On	the	day	when	I	stopped	to	see	them	,	the	sun	shone	,	and	the	street
在	这	天	什么时候	我	停止	到	看	他们	,	这	太阳	闪耀	,	和	这	街道

[wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ;

was	crowded	;
曾是	挤	;

我停下来看望他们的那天，阳光明媚，街道上人山人海；

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] , [laɪk][maɪ'self] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [saɪt] .

and	many	people	stopped	,	like	myself	,	to	see	the	pretty	sight	.
和	许多	人们	停止	,	喜欢	我	,	到	看	这	漂亮的	视线	.

许多人，包括我，都停下来欣赏这美丽的景色。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

The	pigeons	did	not	seem	to	be	at	all	disturbed	or	frightened	by	the	noise	of
这	鸽子	做过	不是	似乎	到	是	在	全部	不安	或者	害怕	经过	这	噪音	的

['kærɪdʒɪz] [ɔːr][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ;

carriages	or	the	press	of	people	;
马车	或者	这	按	的	人们	;

鸽子们似乎丝毫没有被马车的噪音或拥挤的人群所打扰或吓到;

[bʌt; bət] [wʊd] [flai] [daʊn] , [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɛdlərz] [rɪst] ,

but	would	fly	down	,	and	light	on	the	peddler's	wrist	,
但	会	飞	向下	,	和	光	在	这	小贩的	手腕	,

但它会飞下来，轻盈地落在小贩的手腕上。

[ænd; ənd] [pek] [ðə; ði] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	peck	the	food	from	the	palm	of	his	hand	.
和	啄	这	食物	从	这	棕榈	的	他的	手	.

然后从手掌上啄食食物。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [teɪm] ,

He	had	made	them	so	tame	,
他	有	制成	他们	所以	驯服	,

他把它们驯服得如此温顺，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] ,

that	they	would	often	light	on	his	shoulders	or	on	his	head	;	and	,
那	他们	会	经常	光	在	他的	肩膀	或者	在	他的	头	;	和	,

它们常常落在他的肩膀上或头上；而且，

[ɪf] [hiː; hi][pʊt] [fuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

if	he	put	food	in	his	mouth	,
如果	他	放	食物	在	他的	嘴	,

如果他把食物放进嘴里，

[ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

they	would	try	to	get	it	even	from	between	his	teeth	.
他们	会	尝试	到	得到	它	甚至	从	之间	他的	牙齿	.

他们会想方设法把它从他牙齿缝隙里弄出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [flɑːk] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɪzi] ['nuːzˌbɔɪ] [wʊd]

The	children	would	flock	round	to	see	him	;	and	even	the	busy	newsboy	would
这	孩子们	会	群	圆形的	到	看	他	;	和	甚至	这	忙碌的	报童	会

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

孩子们会蜂拥而至去看他；就连忙碌的报童也会停下来，

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

and	forget	the	newspapers	under	his	arm	,
和	忘记	这	报纸	在下面	他的	手臂	,

别忘了他胳膊下夹着的报纸。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðiːz] ['intəvjuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] [frend] .

while	he	watched	these	interviews	between	the	birds	and	their	good	friend	.
尽管	他	观看	这些	访谈	之间	这	鸟类	和	他们的	好的	朋友	.

他一边观看这些鸟儿和它们的好朋友之间的采访。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'gen] ;

A	year	afterwards	I	was	in	Boston	again	;
一个	年	然后	我	曾是	在	波士顿	再次	;

一年后我又去了波士顿;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['pedlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	the	poor	peddler	and	his	birds	were	not	to	be	seen	.
但	这	贫穷的	小贩	和	他的	鸟类	是	不是	到	是	已见	.

但是，可怜的小贩和他的鸟儿们却不见踪影。

[ɔːl] ['fræŋklɪn] [striːt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [-]

All	Franklin	Street	,	and	much	of	the	eastern	side	of	Washington	Street	,	[	67	]
全部	富兰克林	街道	,	和	很多	的	这	东	边	的	华盛顿	街道	,	[	-	]

富兰克林街全线以及华盛顿街东侧的大部分地区[67]

[wɜːr; wər][ɪn]['ruːɪnz] .

were	in	ruins	.
是	在	废墟	.

已成废墟。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , — [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər]

There	had	been	a	great	fire	in	Boston	,	—	the	largest	that	was	ever
那里	有	到过	一个	伟大的	火	在	波士顿	,	—	这	最大	那	曾是	曾经

[noʊn] [ðer; ðər] ;

known	there	;
已知	那里	;

波士顿发生了一场大火，是当地历史上最大的一场火灾；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['eikəs] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['desələt]

and	more	than	fifty	acres	,	crowded	with	buildings	,	had	been	made	desolate
和	更多的	比	五十	英亩	,	挤	和	建筑物	,	有	到过	制成	荒凉

,

,

,

五十多英亩原本遍布建筑物的土地变得荒凉起来。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz][wʌz; wəz][left] .

so	that	nothing	but	smoking	ruins	was	left	.
所以	那	没有什么	但	吸烟	废墟	曾是	左边	.

结果只剩下冒着烟的废墟。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ'vembər] , - .

This	was	in	November	,	1872	.
这	曾是	在	十一月	,	-	.

那是1872年11月。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['pedlər] [hæz; həz] [gɔːn] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

I	do	not	know	where	the	poor	peddler	has	gone	;	but	I	hope	that	his	little
我	做	不是	知道	在哪里	这	贫穷的	小贩	有	已消失	;	但	我	希望	那	他的	小的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我不知道那位可怜的小贩去了哪里；但我希望他的小伙伴们，

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [flai] [daʊn] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm]

the	pigeons	,	have	found	him	out	,	and	that	they	still	fly	down	to	bid	him
这	鸽子	,	有	成立	他	出去	,	和	那	他们	仍然	飞	向下	到	出价	他

[gʊd] - [deɪ] ,

good	-	day	,
好的	-	天	,

鸽子们已经发现了他，但它们仍然会飞下来向他道别。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['dɪnər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd] .

and	take	their	dinner	from	his	open	hand	.
和	拿	他们的	晚餐	从	他的	打开	手	.

他们从他摊开的手掌中接过晚餐。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][æn; ən]['æktʃuəl] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][laɪf] , [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][nɑːt]

The	picture	is	an	actual	drawing	from	life	,	made	on	the	spot	,	and	not
这	图片	是	一个	实际的	绘画	从	生活	,	制成	在	这	点	,	和	不是

[frʌm; frəm] ['meməri] .

from	memory	.
从	记忆	.

这幅画是写生作品，现场绘制，并非凭记忆创作。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pedlər] [ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][wʌn] ;

The	likeness	of	the	peddler	is	a	faithful	one	;
这	相似	的	这	小贩	是	一个	忠实	一	;

小贩的画像非常逼真;

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][fɔːr; fər][,reprə'djuːsiŋ][ðə; ði] [siːn] [soʊ] [wel] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

and	I	thank	the	artist	for	reproducing	the	scene	so	well	to	my	mind	.
和	我	感谢	这	艺术家	为了	繁殖	这	场景	所以	出色地	到	我的	头脑	.

我感谢这位艺术家，他把这个场景描绘得如此完美地呈现在我心中。

[foʊks][duː] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hɪt] [ɔːf] [maɪ] ['laɪknəs] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd]

Folks	do	say	that	he	has	hit	off	my	likeness	also	in	the	man	standing	behind
各位	做	说	那	他	有	打	离开	我的	相似	还	在	这	男人	常设	在后面

[ðə; ði]['tɔːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

the	taller	of	the	two	little	girls	.
这	更高	的	这	二	小的	女孩们	.

人们都说，站在两个小女孩中个子较高的那个女孩身后的那个男人，长得也像我。

['ælfred] ['selwin] .

Alfred	Selwyn	.
阿尔弗雷德	塞尔温	.

阿尔弗雷德·塞尔温。

['raʊdi] - ['daʊdi] .

ROWDY	-	DOWDY	.
喧闹的	-	土气的	.

喧闹的。

['raʊdi] - ['daʊdi] [lʌvz] [ə; eɪ] [nɔɪz] ;

Rowdy	-	dowdy	loves	a	noise	;
喧闹的	-	土气的	爱	一个	噪音	;

喧闹的家伙喜欢吵闹;

['kænɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [bɔɪz] ;

Cannot	play	with	quiet	boys	;
不能	玩	和	安静的	男孩们	;

不能和安静的男孩一起玩;

['kænɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [tɔɪz] :

Cannot	play	with	quiet	toys	:
不能	玩	和	安静的	玩具	:

不能玩安静的玩具:

['raʊdi] - ['daʊdi] [lʌvz] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

Rowdy	-	dowdy	loves	a	noise	!
喧闹的	-	土气的	爱	一个	噪音	!

喧闹鬼喜欢吵闹!

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [teɪks] [dɪ'laɪt] , —

In	the	street	he	takes	delight	,	—
在	这	街道	他	需要	喜	,	一

他喜欢在街上玩耍，——

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] :
In the street from morn till night :
在 这 街道 从 早晨 直到 夜晚 :

从早到晚，街上：

[dəunt][aɪ] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] [raɪt] ,
Don't I tell the story right ,
不 我 告诉 这 故事 正确的 ,

我讲的故事对吗?

['raʊdi] - ['daʊdi] , ['nɔɪzi] [spraɪt] ?
Rowdy - dowdy , noisy sprite ?
喧闹的 - 土气的 , 嘈杂 精灵 ?

吵闹喧哗的小精灵?

['raʊdi] - - [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ;
Rowdy - dowdy's full of fun ;
喧闹的 - - 满的 的 乐趣 ;

Rowdy-dowdy 充满乐趣;

['nevər] [wɔːks] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] ;
Never walks if he can run ;
绝不 散步 如果 他 能 跑步 ;

能跑绝不走路;

['nevər] [laɪks] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] :
Never likes the setting sun :
绝不 点赞 这 环境 太阳 :

从来不喜欢落日：

[ðæt] ['stɑːps] ['raʊdi] - - [fʌn] . [-]
That stops Rowdy - dowdy's fun . [68]
那 停止 喧闹的 - - 乐趣 . [-]

这就阻止了 Rowdy-dowdy 的乐趣。[68]

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['præŋkɪʃ] [weɪz] ;
He is full of prankish ways ;
他 是 满的 的 调皮 方式 ;

他生性顽皮恶作剧;

['nevər] [stɪl] [wʌn]['moʊmənt] [steɪz] ;
Never still one moment stays ;
绝不 仍然 一 片刻 停留 ;

每一刻都永不停歇;

[bɔɪz] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [pleɪz] :
Boys are fond of boyish plays :
男孩们 是 喜爱 的 男孩气 演出 :

男孩喜欢玩男孩子爱玩的游戏：

[ðiːz] [ɑːr; ər] - ['raʊdi] [deɪz] .
These are Dowdy's rowdy days .
这些 是 - 喧闹的 天 .

这是道迪的喧闹时代。

[aʊt] [æt; ət] ['elbəuz] , [aʊt] [æt; ət] [toʊz] ,
Out at elbows , out at toes ,
出去 在 肘部 , 出去 在 脚趾 ,

肘部外展，脚趾外展，

[aʊt] [æt; ət] [niːz] , [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] [goʊz] :
Out at knees , the urchin goes :
出去 在 膝盖 , 这 顽童 去 :

孤儿跪倒在地：

[stɪl] [hiː; hi] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [grəuz]

Still	he	laughs	,	and	still	he	grows
仍然	他	笑声	,	和	仍然	他	生长

他依然笑着，依然在成长。

['raʊdiːə] , ['daʊdiːə] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Rowdier	,	dowdier	,	I	suppose	.
喧闹的	,	衣着邋遢	,	我	认为	.

我想，大概是更粗犷、更土气了吧。

['raʊdi] - ['daʊdi] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,

Rowdy	-	dowdy	,	don't	you	see	,
喧闹的	-	土气的	,	不	你	看	,

吵闹又粗鲁，你难道看不出来吗?

[fʊl] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] , [bɔɪz] - [waɪ] [gliː] ,

Full	of	noisy	,	boys	-	y	glee	,
满的	的	嘈杂	,	男孩们	-	是	高兴	,

充满了喧闹的、男孩式的快乐，

[ɪz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] , [-]

Is	as	sweet	as	he	can	be	,	[	69	]
是	作为	甜的	作为	他	能	是	,	[	-	]

他非常和蔼可亲[69]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spraɪt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

For	the	sprite	belongs	to	me	!
为了	这	精灵	属于	到	我	!

因为这个角色是我的!

[hiː; hi][ɪz][maɪn][tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][hoʊld] ,

He	is	mine	to	have	and	hold	,
他	是	矿	到	有	和	抓住	,

他是我的，我要拥有他，我要紧紧抓住他。

[wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn]['sɑːlɪd][goʊld] :

Worth	his	weight	in	solid	gold	:
值得	他的	重量	在	坚硬的	金子	:

他价值连城:

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪv] [nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][skoʊld]

I've	not	the	heart	to	scold
我已经	不是	这	心	到	骂

我实在不忍心责骂。

['raʊdi] - ['daʊdi] , [breɪv] [ænd; ənd][boʊld] !

Rowdy	-	dowdy	,	brave	and	bold	!
喧闹的	-	土气的	,	勇敢的	和	大胆的	!

粗犷、勇敢、大胆!

['dʒəuzifiːn] ['pɑːlərd] .

Josephine	Pollard	.
约瑟芬	波拉德	.

约瑟芬·波拉德。

[ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['tʃɪkɪnz] .

THE	OBEDIENT	CHICKENS	.
这	听话	鸡	.

听话的鸡。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [greɪt] [ˌʃæŋ'haɪ] [hen]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:]

When	I	was	a	little	girl	,	I	had	a	nice	great	Shanghai	hen	given	to	me
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	我	有	一个	好的	伟大的	上海	母鸡	给定	到	我

.

:

.

我小时候，别人送了我一只漂亮的上海母鸡。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [leɪd][ə; eɪ][nest] [fʊl] [ʌv; əv] [egz] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][let][hɜ:r; hər][sɪt][ɑ:n][ðem; ðəm] ,

She	soon	laid	a	nest	full	of	eggs	;	and	then	I	let	her	sit	on	them	,
她	很快	铺设	一个	巢	满的	的	鸡蛋	;	和	然后	我	让	她	坐	在	他们	,

她很快产下一窝蛋；然后我就让她孵蛋了。

[tɪl] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bru:d] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

till	,	to	my	great	joy	,	she	brought	out	a	beautiful	brood	of	chickens	.
直到	,	到	我的	伟大的	喜悦	,	她	带来	出去	一个	美丽的	幼虫	的	鸡	.

令我欣喜的是，她带回了一窝漂亮的小鸡。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪg] ['fɛloʊz] ['i:v(ə)n][æt; ət][fɜ:rst] ,

They	were	big	fellows	even	at	first	,
他们	是	大的	伙伴们	甚至	在	第一的	,

他们一开始个头就很大，

[ænd; ənd][hæd; həd][lɔ:ŋgər][legz][ænd; ənd] [fju:ər] ['fɛðɚz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['roʊli] -

and	had	longer	legs	and	fewer	feathers	than	the	other	little	yellow	roly	-
和	有	更长	腿	和	更少	羽毛	比	这	其他	小的	黄色的	罗利	-

['pɑ:li] [bru:dz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][bɑ:rn] - [jɑ:rd] .

poly	broods	that	lived	in	our	barn	-	yard	.
聚合物	幼崽	那	居住地	在	我们的	谷仓	-	院子	.

与生活在我们谷仓院子里的其他黄色小圆滚滚的雏鸟相比，它们的腿更长，羽毛更少。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	,	although	I	could	see	that	they	were	not	quite	so	pretty	as	the	others	,
但	,	虽然	我	可以	看	那	他们	是	不是	相当	所以	漂亮的	作为	这	其他的	,

但是，尽管我看得出来它们不如其他的那么漂亮，

[aɪ] [meɪd] [greɪt] [pets] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]

I	made	great	pets	of	them	.	[	70	]
我	制成	伟大的	宠物	的	他们	.	[	-	]

我把它们当成了很棒的宠物。[70]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['laɪvli] , ['stɜ:rɪŋ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][goʊ]['roʊvɪŋ][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

They	were	a	lively	,	stirring	family	,	and	used	to	go	roving	all	over	the
他们	是	一个	热闹	,	搅拌	家庭	,	和	用过的	到	去	漫游	全部	超过	这

[fɑ:rm] ;

farm	;
农场	;

他们一家人活泼好动，经常在农场里到处闲逛；

[bʌt; bət]['nevər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['betər] [bɪ'heɪvd] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [treɪnd] [set][ʌv; əv]

but	never	was	there	a	better	behaved	,	or	more	thoroughly	trained	set	of
但	绝不	曾是	那里	一个	更好的	表现	,	或者	更多的	彻底	受过训练	放	的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

但从来没有哪一群孩子比他们更有礼貌，也没有哪一群孩子比他们训练得更彻底。

[ɪf] [ə; eɪ] [hɔːk] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪg]['rɑːbɪn] , [went] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər] [hed] , [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ]

If	a	hawk	,	or	even	a	big	robin	,	went	sailing	over	head	,	how	quickly	they
如果	一个	鹰	,	或者	甚至	一个	大的	罗宾	,	去	帆船	超过	头	,	如何	迅速地	他们

['skæmpəd] ,

scampered	,
四处逃窜	,

如果一只鹰，甚至是一只大知更鸟，从头顶飞过，它们会飞快地逃开。

[ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [noʊt][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] !

and	hid	themselves	at	their	mother's	note	of	warning	!
和	隐藏	他们自己	在	他们的	母亲的	笔记	的	警告	!

他们躲藏起来，因为他们看到了母亲留下的警告字条！

[ænd; ənd] [haʊ] ['miːkli] [ðeɪ] [ɔːl] [trɔtid] [ruːst] - [wɔːrd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	how	meekly	they	all	trotted	roost	-	ward	at	the	first	sound	of	her
和	如何	温顺地	他们	全部	小跑	栖息地	-	病房	在	这	第一的	声音	的	她

['bruːdɪŋ] - [kɔːl] !

brooding	-	call	!
沉思	-	称呼	!

听到她第一次发出咕咕叫声，它们都温顺地朝栖息地跑去！

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl]['lɪt(ə)l][foʊks][wɜːr; wər][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

I	wish	all	little	folks	were	as	ready	to	go	to	bed	at	the	right	time	.
我	希望	全部	小的	各位	是	作为	准备好	到	去	到	床	在	这	正确的	时间	.

我希望所有的小朋友都能像他一样，按时睡觉。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər][faɪv][ɔːr][sɪks] [wiːks] - [oʊld] ,

One	day	when	the	chickens	were	five	or	six	weeks	'	old	,
一	天	什么时候	这	鸡	是	五	或者	六	周	-	老的	,

有一天，当这些小鸡五六周大的时候，

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['faːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] [ʃed] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

I	saw	them	all	following	their	mother	into	an	old	shed	near	the	house	.
我	锯	他们	全部	下列的	他们的	母亲	进入	一个	老的	棚	靠近	这	房子	.

我看到它们都跟着它们的母亲进了房子附近的一个旧棚子。

[ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː][wʌn]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	led	them	up	into	one	corner	,	and	then	,
她	引领	他们	向上	进入	一	角落	,	和	然后	,

她领着他们来到一个角落，然后，

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][hen] ['læŋgwɪdʒ] ,

after	talking	to	them	for	a	few	minutes	in	the	hen	language	,
后	说	到	他们	为了	一个	很少	分钟	在	这	母鸡	语言	,

在用母鸡的语言和它们交谈了几分钟后，

[went] [aʊt][ænd; ənd][left][ðem; ðəm][ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðər] .

went	out	and	left	them	all	huddled	together	.
去	出去	和	左边	他们	全部	蜷缩着	一起	.

他出去后，留下他们挤在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] ;

She	was	gone	for	nearly	an	hour	;
她	曾是	已消失	为了	几乎	一个	小时	;

她离开将近一个小时；

[ænd; ənd]['nevər][wʌns][dɪd] [ðeɪ] [stɜːr][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][left][ðem; ðəm] .

and	never	once	did	they	stir	away	from	the	place	where	she	left	them	.
和	绝不	一次	做过	他们	搅拌	离开	从	这	地方	在哪里	她	左边	他们	.

他们始终没有离开她离开的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [dʒʌst][æz; əz][pleɪn][æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	she	came	back	,	and	said	just	as	plain	as	your	mother	could	say	it	,
然后	她	来了	后退	,	和	说	只是	作为	清楚的	作为	你的	母亲	可以	说	它	,

然后她回来了，用你母亲能说的那种直白的语气说道：

['oʊnli][ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] , " [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !

only	in	another	way	,	"	Cluck	,	cluck	,	cluck	!
仅有的	在	其他	方式	,	"	咕	,	咕	,	咕	!

只是换一种方式，“咯咯咯！

[juːv] [ɔːl] [bɪn] [gʊd] ['tʃɪkɪnz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ?

You've	all	been	good	chickens	while	I	was	away	;	have	you	?
你已经	全部	到过	好的	鸡	尽管	我	曾是	离开	;	有	你	?

我不在的这段时间，你们都乖乖地当鸡了，是吗？

[wel] , [naʊ] , [wiːl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] .

Well	,	now	,	we'll	see	what	a	good	dinner	we	can	pick	up	.
出色地	,	现在	,	出色地	看	什么	一个	好的	晚餐	我们	能	挑选	向上	.

好了，现在我们来看看能买到什么好吃的晚餐。

" [aʊt] [ðeɪ] [rʌʃt] , [pel] - [mel] , [æz; əz][glæd][tuː; tə][biː; bi][let][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn] ,

"	Out	they	rushed	,	pell	-	mell	,	as	glad	to	be	let	out	of	their	prison	,
"	出去	他们	匆忙	,	佩尔	-	梅尔	,	作为	高兴的	到	是	让	出去	的	他们的	监狱	,

“他们蜂拥而出，就像获释出狱一样高兴。”

[ænd; ənd][æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ə'gen] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

and	as	pleased	to	see	their	mother	again	,	as	so	many	boys	and	girls
和	作为	高兴	到	看	他们的	母亲	再次	,	作为	所以	许多	男孩们	和	女孩们

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

would	have	been	.
会	有	到过	.

和其他许多男孩女孩一样，他们很高兴再次见到母亲。

[wel] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Well	,	day	after	day	,	this	same	thing	happened	.
出色地	,	天	后	天	,	这	相同的	事物	发生	.

日复一日，同样的事情不断发生。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['mɔːrnɪŋ] [pər'fɔːrməns] ; [ænd; ənd][wiː; wi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt]

It	came	to	be	a	regular	morning	performance	;	and	we	hardly	knew	what
它	来了	到	是	一个	常规的	早晨	表现	;	和	我们	几乎	知道	什么

[tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	make	of	it	,
到	制作	的	它	,

这成了每天早晨的例行演出；我们几乎不知道该如何看待它。

[ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [oʊld] ['mʌðər] [ˌʃæŋ'haɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər]['siːkrət] .

until	one	day	we	followed	old	Mother	Shanghai	,	and	discovered	her	secret	.
直到	一	天	我们	随后	老的	母亲	上海	,	和	发现	她	秘密	.

直到有一天，我们跟着老上海妈妈，发现了她的秘密。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [leɪ] [egz] [ə'gen] ,

She	had	begun	to	lay	eggs	again	,
她	有	开始	到	躺	鸡蛋	再次	,

她又开始产卵了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][sʌm; səm][hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['fæməli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][left]

and	was	afraid	some	harm	would	come	to	her	young	family	if	she	left
和	曾是	害怕的	一些	伤害	会	来	到	她	年轻的	家庭	如果	她	左边

[ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ɑːn][hɜːr; hər][nest] .

them	out	in	the	field	while	she	was	in	the	barn	on	her	nest	.
他们	出去	在	这	场地	尽管	她	曾是	在	这	谷仓	在	她	巢	.

她担心如果自己待在谷仓里的巢穴里，把幼小的家人留在田野里，会给他们带来一些危险。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

So	she	took	this	way	of	keeping	them	out	of	danger	.
所以	她	采取	这	方式	的	保持	他们	出去	的	危险	.

所以她采取了这种方式来保护他们免受伤害。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bruːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [hæv; həv]

Of	course	,	what	she	said	to	her	brood	when	she	left	them	must	have
的	课程	,	什么	她	说	到	她	幼虫	什么时候	她	左边	他们	必须	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

当然，她离开孩子们时肯定对他们说了些什么。

" [maɪ] [dɪrz] , [maɪ] ['duːtiz] [naʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

"	My	dears	,	my	duties	now	call	me	away	from	you	for	a	little	while	;
"	我的	亲爱的们	,	我的	职责	现在	称呼	我	离开	从	你	为了	一个	小的	尽管	;

亲爱的们，现在我有了工作需要暂时离开你们；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , [-]

and	you	must	stay	right	here	,	[	71	]
和	你	必须	停留	正确的	这里	,	[	-	]

你必须待在这里，[71]

[wer] [noʊ] [hɑːrm] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

where	no	harm	can	come	to	you	,	till	I	come	back	.
在哪里	不	伤害	能	来	到	你	,	直到	我	来	后退	.

在我回来之前，你不会受到任何伤害。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɑːrtʃ] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	And	then	off	she	would	march	as	dignified	and	earnest	as	you	please	.
"	和	然后	离开	她	会	行进	作为	凝重	和	认真	作为	你	请	.

然后她就会像你希望的那样，仪态万方、一本正经地走开。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wiːks] ,

She	did	this	for	a	number	of	weeks	,
她	做过	这	为了	一个	数字	的	周	,

她这样做了好几个星期。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [foʊks] [wɜːr; wər] [oʊld] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd]

until	she	thought	her	young	folks	were	old	and	wise	enough	to	be	trusted
直到	她	想法	她	年轻的	各位	是	老的	和	明智的	足够的	到	是	可信

[aʊt] [ə'loʊn] .

out	alone	.
出去	独自的	.

直到她觉得她的孩子们已经足够年长、足够明智，可以独自外出了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

Then	she	let	them	take	care	of	themselves	.
然后	她	让	他们	拿	关心	的	他们自己	.

然后她就让他们自己照顾自己了。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

This	is	a	true	story	.
这	是	一个	真的	故事	.

这是一个真实的故事。

[iːst] ['dɔːsit] , [ˌviː'tiː] . [em] . [eɪtʃ] . [ef] .
East **Dorset** **,** **Vt** **.** **M** **.** **H** **.** **F** **.**
东方 多塞特郡 , vt . M . H . F .

佛蒙特州东多塞特 MHF

[dʒɑːn] ['reɪz] [pər'fɔːrmɪŋ] [dɔːgz] .
JOHN **RAY'S** **PERFORMING** **DOGS** **.**
约翰 雷的 表演 狗 .

约翰·雷的表演犬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] [reɪ] ,
There **was** **once** **a** **little** **boy** **whose** **name** **was** **John** **Ray** **,**
那里 曾是 一次 一个 小的 男生 谁 姓名 曾是 约翰 射线 ,

从前有个小男孩，名叫约翰·雷。

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and **who** **lived** **near** **a** **large** **manufacturing** **town** **in** **England** **.**
和 WHO 居住地 靠近 一个 大的 制造业 镇 在 英格兰 .

他们居住在英国一个大型制造业城镇附近。

[wen] ['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]
When **only** **seven** **years** **old** **,** **he** **fell** **from** **a** **tree** **,** **and** **was** **made** **a**
什么时候 仅有的 七 年 老的 , 他 跌倒 从 一个 树 , 和 曾是 制成 一个
['krɪp(ə)l][fɔːr; fər][laɪf] .
cripple **for** **life** **.**
削弱 为了 生活 .

他七岁时从树上摔下来，终身残疾。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] , [wʌz; wəz][lɔːst][æt; ət] [siː] [suːn] ['æftərwərdz] ; [-]
His **father** **,** **who** **was** **a** **sailor** **,** **was** **lost** **at** **sea** **soon** **afterwards** **;** **[** **72** **]**
他的 父亲 , WHO 曾是 一个 水手 , 曾是 丢失的 在 海 很快 然后 ; [-]

他的父亲是一名水手，不久后在海上失踪；[72]

[ænd; ənd] [ðen] , ['dʒɑːnz] ['mʌðər] ['daɪɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][left][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] .
and **then** **,** **John's** **mother** **dying** **,** **the** **little** **boy** **was** **left** **an** **orphan** **.**
和 然后 , 约翰的 母亲 垂死 , 这 小的 男生 曾是 左边 一个 孤儿 .

后来，约翰的母亲去世了，小男孩成了孤儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['læmsən] ,
He **was** **nine** **years** **of** **age** **when** **he** **went** **to** **live** **with** **Mrs** **.** **Lamson** **,**
他 曾是 九 年 的 年龄 什么时候 他 去 到 居住 和 太太 . 拉姆森 ,

他九岁时搬去和拉姆森太太一起生活。

[hɪz; ɪz] [ænt] , — [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
his **aunt** **,** **—** **a** **poor** **woman** **with** **a** **large** **family** **of** **young** **children** **.**
他的 阿姨 , — 一个 贫穷的 女士 和 一个 大的 家庭 的 年轻的 孩子们 .

他的姑姑，是一位家境贫寒、育有许多幼子的女子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [θɔːt] [tuː; tə][dʒɑːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk][soʊ][æz; əz][tuː; tə][help]
It **was** **a** **sad** **thought** **to** **John** **that** **he** **could** **not** **work** **so** **as** **to** **help**
它 曾是 一个 伤心 想法 到 约翰 那 他 可以 不是 工作 所以 作为 到 帮助
[hɪz; ɪz] [gʊd] [ænt] .
his **good** **aunt** **.**
他的 好的 阿姨 .

想到自己不能工作来帮助善良的姑妈，约翰感到很伤心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['friːkwənt] [prer] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
It **was** **his** **frequent** **prayer** **that** **he** **might** **do** **something** **so** **as** **not** **to** **be**
它 曾是 他的 频繁 祷告 那 他 可能 做 某物 所以 作为 不是 到 是
[ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
a **burden** **to** **her** **;**
一个 负担 到 她 ;

他经常祈祷自己能做些什么，以免成为她的负担；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

but	**for**	**a**	**long**	**time**	**he**	**could**	**not**	**think**	**of**	**any**	**thing**	**to**	**do**	**.**
但	为了	一个	长的	时间	他	可以	不是	思考	的	任何	事物	到	做	.

但很长一段时间里，他都想不出该做什么。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

One	**day**	**a**	**stray**	**dog**	**came**	**to**	**the**	**house**	**;**
一	天	一个	流浪	狗	来了	到	这	房子	;

有一天，一只流浪狗来到了这所房子;

[ænd; ənd][dʒɑːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

and	**John**	**gave**	**him**	**a**	**part**	**of**	**his**	**dinner**	**.**
和	约翰	给予	他	一个	部分	的	他的	晚餐	.

约翰把自己的晚餐分了一些给他。

[ðə; ði][dɔːg] [laɪkt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [soʊ] [wel] , [ðæt] [hiː; hi][steɪd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	**dog**	**liked**	**the**	**attention**	**so**	**well**	**,**	**that**	**he**	**staid**	**near**	**the**	**house**	**,**
这	狗	喜欢	这	注意力	所以	出色地	,	那	他	稳重	靠近	这	房子	,

狗狗很享受这种关注，所以一直待在房子附近。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['drɪvn] [ɔːf] .

and	**would**	**not**	**be**	**driven**	**off**	**.**
和	会	不是	是	驱动	离开	.

而且不会被赶走。

['evri] [deɪ] [dʒɑːn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] .

Every	**day**	**John**	**gave**	**him**	**what**	**he**	**could**	**spare**	**.**
每一个	天	约翰	给予	他	什么	他	可以	空闲的	.

约翰每天都把自己能省下的钱给他。

[wʌn] [deɪ] , [dʒɑːn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['dɔgi] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

One	**day**	**,**	**John**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Doggie**	**,**	**what**	**is**	**your**	**name**	**?**
一	天	,	约翰	说	到	他	,	"	狗	,	什么	是	你的	姓名	?

有一天，约翰问他："狗狗，你叫什么名字？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['faɪdoʊ] ?

Is	**it**	**Fido**	**?**
是	它	菲多	?

是菲多吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [frɪsk] ?

Is	**it**	**Frisk**	**?**
是	它	弗里斯克	?

是Frisk吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['nɪroʊ] ?

Is	**it**	**Nero**	**?**
是	它	尼禄	?

是尼禄吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][næp] ?

Is	**it**	**Nap**	**?**
是	它	午睡	?

是午睡吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['taɪgər] ?

Is	**it**	**Tiger**	**?**
是	它	老虎	?

是老虎吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['toʊbi] ?

Is	**it**	**Toby**	**?**
是	它	托比	?

是托比吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pleɪtoʊ] ?
Is **it** **Plato** **?**
是 它 柏拉图 ?

是柏拉图吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][pɑːmp] ?
Is **it** **Pomp** **?**
是 它 盛大场面 ?

是盛大仪式吗?

" [wen] [dʒɑːn] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd] " [pɑːmp] , " [ðə; ði][dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] ; [ænd; ənd][dʒɑːn]
" When John uttered the word " Pomp , " the dog began to bark ; and John
" 什么时候 约翰 说出 这 单词 " 盛大场面 , " 这 狗 开始 到 吠 ; 和 约翰
[sed] ,
said ,
说 ,

"当约翰说出'威风凛凛'这个词时，狗就开始吠叫；约翰说，

" [wel] , [sɜːr] , [ðen] [jʊr; jər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][pɑːmp] .
" Well , sir , then your name shall be Pomp .
" 出色地 , 先生 , 然后 你的 姓名 将 是 盛大场面 .

"那么，先生，您的名字就叫庞普吧。"

" [ðen] [dʒɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" Then John began to play with him ,
" 然后 约翰 开始 到 玩 和 他 ,

然后约翰开始和他玩耍，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [pɑːmp][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [trɪks] ,
and found that Pomp was not only acquainted with a good many tricks ,
和 成立 那 盛大场面 曾是 不是 仅有的 熟人 和 一个 好的 许多 技巧 ,

结果发现，庞普不仅精通许多伎俩，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [nuː] [wʌnz] .
but was quick to learn new ones .
但 曾是 快的 到 学习 新的 一个 .

但他很快就学会了新技能。

[pɑːmp] [wʊd] [wɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [dɔːg] [ðæt] [dʒɑːn]['evər] [sɔː] .
Pomp would walk on his hind - legs better than any dog that John ever saw .
盛大场面 会 走 在 他的 后 - 腿 更好的 比 任何 狗 那 约翰 曾经 锯 .

庞普用后腿走路比约翰见过的任何一只狗都走得好。

[pɑːmp] [wʊd] [let][dʒɑːn] [dres] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][æn; ən][oʊld][koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] ;
Pomp would let John dress him up in an old coat and a hat ;
盛大场面 会 让 约翰 裙子 他 向上 在 一个 老的 外套 和 一个 帽子 ;

庞普会让约翰给他穿上一件旧外套和一顶帽子;

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][reɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,
and would sit on a chair , and hold the reins that were put in his paws ,
和 会 坐 在 一个 椅子 , 和 抓住 这 缰绳 那 是 放 在 他的 爪子 ,

他会坐在椅子上，爪子里抓着缰绳。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] .
just as if he were a coachman .
只是 作为 如果 他 是 一个 马车夫 .

就像一个马车夫一样。

[pɑːmp] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [trɪks]

Pomp	learned	so	well	,	and	afforded	such	amusement	to	those	who	saw	his	tricks
盛大场面	学习	所以	出色地	,	和	提供	这样的	娱乐	到	那些	WHO	锯	他的	技巧

,

,

,

庞普学得很好，他的把戏给观看的人带来了极大的乐趣。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dʒɑːn] , " [wʌt] [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] [baɪ]

that	the	thought	occurred	to	John	,	"	What	if	I	try	to	earn	some	money	by
那	这	想法	发生	到	约翰	,	"	什么	如果	我	尝试	到	赚	一些	钱	经过

[ig'zibitɪŋ] [pɑːmp] ?

exhibiting	Pomp	?
展出	盛大场面	?

约翰突然想到："如果我通过展示浮夸来赚点钱呢？"

" [soʊ][dʒɑːn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] , [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] ,

"	So	John	exhibited	him	in	a	small	way	,	to	some	of	the	neighbors	,
"	所以	约翰	展出	他	在	一个	小的	方式	,	到	一些	的	这	邻居	,

于是约翰小规模地把他展示给一些邻居看，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] , [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ə'nʌðər] [dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

and	with	so	much	success	,	that	he	bought	another	dog	and	a	monkey	,
和	和	所以	很多	成功	,	那	他	买	其他	狗	和	一个	猴	,

而且非常成功，他又买了一条狗和一只猴子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːl] [θriː] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [tə'geðər] .

and	began	to	teach	all	three	to	play	tricks	together	.
和	开始	到	教	全部	三	到	玩	技巧	一起	.

然后开始教这三个一起玩恶作剧。

[ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

A	kind	lady	,	who	had	been	informed	of	his	efforts	to	do	something	for
一个	种类	女士	,	WHO	有	到过	知情的	的	他的	努力	到	做	某物	为了

[hɪz; ɪz] [ænt] ,

his	aunt	,
他的	阿姨	,

一位善良的女士，得知他努力为姑姑做些事后，

[meɪd] [sʌm; səm][naɪs] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] [-]

made	some	nice	dresses	for	the	dogs	[	73	]
制成	一些	好的	连衣裙	为了	这	狗	[	-	]

为狗狗们做了几件漂亮的裙子[73]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] .

and	the	monkey	.
和	这	猴	.

还有那只猴子。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [lʊkt] [wen] [drest] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən]

The	pictures	will	show	you	how	the	animals	looked	when	dressed	up	for	an
这	图片	将要	展示	你	如何	这	动物	看起来	什么时候	穿着	向上	为了	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

exhibition	.
展览	.

这些图片将向您展示动物们盛装打扮参加展览时的样子。

[ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi][dɪd] [stɪl] [mɔːr] :

The	kind	lady	did	still	more	:
这	种类	女士	做过	仍然	更多的	:

这位善良的女士还做了更多：

[ʃi:; ʃi][haɪrd][ə; eɪ][hɔ:l][ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑ:n][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][dɔ:gz] ;

she	**hired**	**a**	**hall**	**in**	**which**	**John**	**could**	**show**	**off**	**his**	**dogs**	**;**
她	雇用	一个	大厅	在	哪个	约翰	可以	展示	离开	他的	狗	;

她租了一个大厅，让约翰可以在那里炫耀他的狗;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][soʊld][faɪv] ['hʌndrəd] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][grænd] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	**then**	**she**	**sold**	**five**	**hundred**	**tickets**	**for**	**a**	**grand**	**entertainment**	**.**
和	然后	她	卖	五	百	门票	为了	一个	盛大	娱乐	.

然后她卖出了五百张盛大娱乐活动的门票。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] , [ðæt] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz] .

It	**was**	**so**	**successful**	**,**	**that**	**John**	**was**	**called**	**upon**	**to**	**repeat**	**it**	**many**	**times**	**.**
它	曾是	所以	成功的	,	那	约翰	曾是	称为	之上	到	重复	它	许多	时代	.

演出非常成功，以至于约翰被要求多次重复演出。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] [rɪtʃ]

was	**he**	**not**	**a**	**proud**	**and**	**happy**	**little**	**boy**	**when**	**he**	**found**	**himself**	**so**	**rich**
曾是	他	不是	一个	自豪的	和	快乐的	小的	男生	什么时候	他	成立	他自己	所以	富有的

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] ['twenti] - [paʊnd] [noʊt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [æz; əz][ə; eɪ]

that	**he**	**could**	**put**	**a**	**twenty**	**-**	**pound**	**note**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**his**	**aunt**	**as**	**a**
那	他	可以	放	一个	二十	-	磅	笔记	在	这	双手	的	他的	阿姨	作为	一个

['toʊkən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

token	**that**	**he**	**was**	**grateful**	**for**	**all**	**her**	**care**	**of**	**him**	**?**
令牌	那	他	曾是	感激的	为了	全部	她	关心	的	他	?

当他发现自己富有到可以把二十英镑的钞票放在姑妈手中，以表达对她照顾的感激之情时，他难道不是一个骄傲而快乐的小男孩吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət]['eni][wʌn][taɪm]

It	**was**	**more**	**money**	**than**	**the**	**poor**	**woman**	**had**	**had**	**at**	**any**	**one**	**time**
它	曾是	更多的	钱	比	这	贫穷的	女士	有	有	在	任何	一	时间

[ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] ;

in	**her**	**whole**	**life**	**before**	**;**
在	她	所有的	生活	前	;

这笔钱比这位可怜的女人一生中任何时候拥有的都多;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['nefju:] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	**she**	**kissed**	**her**	**little**	**nephew**	**,**	**and**	**called**	**him**	**the**	**best**	**boy**	**in**	**the**
和	她	亲吻	她	小的	侄子	,	和	称为	他	这	最好的	男生	在	这

[wɜ:rld] .

world	**.**
世界	.

她亲吻了她的小侄子，并称他为世界上最好的孩子。

[dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:gz] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['feɪməs] ,

John	**and**	**his**	**dogs**	**grew**	**to**	**be**	**so**	**famous**	**,**
约翰	和	他的	狗	生长	到	是	所以	著名的	,

约翰和他的狗变得越来越有名，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ʌðər] ['sɪtiz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ;

that	**he**	**had**	**to**	**go**	**to**	**other**	**cities**	**to**	**show**	**them**	**;**
那	他	有	到	去	到	其他	城市	到	展示	他们	;

他不得不去其他城市给他们看;

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [ɜːrnd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə]

and	soon	he	earned	money	enough	to	keep	him	till	he	could	learn	to
和	很快	他	获得	钱	足够的	到	保持	他	直到	他	可以	学习	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['wɑːtʃmeɪkər] . [-]

be	a	watchmaker	.	[	74	]
是	一个	钟表匠	.	[	-	]

不久，他就赚到了足够的钱，可以养活自己，直到他学会做钟表匠为止。[74]

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] , ['feɪθf(ə)l] ['wɜːrkmən] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnər]

As	he	was	a	diligent	,	faithful	workman	,	he	at	last	became	the	owner
作为	他	曾是	一个	勤奋	,	忠实	工人	,	他	在	最后的	成为	这	所有者

[ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] ,

of	a	nice	house	,
的	一个	好的	房子	,

由于他勤奋忠诚，最终拥有了一栋漂亮的房子。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

and	then	took	his	aunt	and	some	of	her	children	to	live	with
和	然后	采取	他的	阿姨	和	一些	的	她	孩子们	到	居住	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他把他的姑姑和她的一些孩子接到自己家一起生活。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] .

Uncle	Charles	.
叔叔	查尔斯	.

查尔斯叔叔。

[ðə; ði] ['slaɪdərz] .

THE	SLIDERS	.
这	滑块	.

滑块。

[kʌm] ['klærə][ænd; ənd][dʒeɪn] , [fræŋk][ænd; ənd][tɑːm] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] ;

Come	Clara	and	Jane	,	Frank	and	Tom	,	come	along	;
来	克拉拉	和	简	,	坦率	和	汤姆	,	来	沿着	;

克拉拉和简，弗兰克和汤姆，都一起来吧；

[wiːl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['slaɪdɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ðer; ðər] [sɔːŋ] :

We'll	watch	the	boys	sliding	,	and	listen	their	song	:
出色地	手表	这	男孩们	滑动	,	和	听	他们的	歌曲	:

我们将观看男孩们滑冰，并聆听他们的歌声：

[juːl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] [aʊt] [laɪk][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] ,

You'll	hear	it	ring	out	like	the	notes	of	a	horn	,
你会	听到	它	戒指	出去	喜欢	这	笔记	的	一个	喇叭	,

你会听到它发出像号角一样的声音，

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] , ['frɔːsti] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊld] ['wɪntɚz] [mɔːrn] .

In	the	clear	,	frosty	air	of	this	cold	winter's	morn	.
在	这	清除	,	霜冻	空气	的	这	寒冷的	冬天的	早晨	.

在这个寒冷冬日清晨，空气中弥漫着霜冻。

[ðə; ði] [sɔːŋ] .

THE	SONG	.
这	歌曲	.

这首歌。

[oʊ] ! [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði] ['snoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Oh	!	how	pleasant	it	is	when	the	snow's	on	the	ground	,
哦	！	如何	令人愉快的	它	是	什么时候	这	雪的	在	这	地面	,

啊！雪覆盖大地真是太美好了！

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪsɪklz] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːvz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

And	the	icicles	hang	on	the	eaves	all	around	,
和	这	冰柱	悬挂	在	这	檐	全部	大约	,

屋檐上到处都挂着冰柱。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪntər] - ['kɑːrpɪt]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [pər'suː] , [-]

O'er	the	white	winter	-	carpet	our	way	to	pursue	,	[	75	]
超过	这	白色的	冬天	-	地毯	我们的	方式	到	追求	,	[	-	]

穿过白色的冬日地毯，我们继续前行[75]

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['skuːlˌmeɪts] [ænd; ənd] [frendz] ['evər] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [truː] !

With	our	schoolmates	and	friends	ever	hearty	and	true	!
和	我们的	同学	和	朋友们	曾经	爽朗	和	真的	!

我们与同学和朋友们永远热情真挚!

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli] [lɔːŋ] [slaɪd] ,

When	we	come	to	the	place	of	the	jolly	long	slide	,
什么时候	我们	来	到	这	地方	的	这	快乐的	长的	滑动	,

当我们来到那条欢乐长滑梯的地方时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp][ɔː(r)][ðə; ði][aɪs][wiː; wi] [wɪl] [glaɪd] :

With	a	run	and	a	jump	o'er	the	ice	we	will	glide	:
和	一个	跑步	和	一个	跳	超过	这	冰	我们	将要	滑行	:

我们助跑跳跃，跃过冰面，滑行而去:

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['endʒɪn] !

Look	out	for	the	engine	!
看	出去	为了	这	引擎	!

小心引擎!

[kiːp] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] !

keep	off	of	the	rail	!
保持	离开	的	这	轨	!

请勿靠近栏杆!

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [stiːm] - ['wɪs(ə)l] ?

Don't	you	hear	the	steam	-	whistle	?
不	你	听到	这	蒸汽	-	哨	?

你没听到蒸汽机的汽笛声吗?

[meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] !

make	way	for	the	mail	!
制作	方式	为了	这	邮件	!

请让开，邮件来了!

[wiː; wi] [læf] [æt; ət][koʊld] ['weðər] ; [wiː; wi] [læf] [æt; ət]['mɪsˌhæps] ;

We	laugh	at	cold	weather	;	we	laugh	at	mishaps	;
我们	笑	在	寒冷的	天气	;	我们	笑	在	事故	;

我们嘲笑寒冷的天气；我们嘲笑意外事故;

[wiː; wi] [wɪl] [slaɪd] [tɪl] [wɪə(r)] [wɔːrm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæps] ;

We	will	slide	till	we're	warm	from	our	shoes	to	our	caps	;
我们	将要	滑动	直到	是	温暖的	从	我们的	鞋	到	我们的	帽子	;

我们将滑行到从鞋子到帽子都暖和起来为止;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['baʊndɪŋ] [blʌd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [gləuz]

And	the	quick	bounding	blood	as	it	mantles	and	glows
和	这	快的	边界	血	作为	它	地衣	和	发光

鲜血迅速涌动，覆盖全身，闪闪发光

[ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tʃiːks] [laɪk][ðə; ði] [freʃ] , ['rʌdi] [roʊz] .

Shall	paint	all	our	cheeks	like	the	fresh	,	ruddy	rose	.
将	画	全部	我们的	脸颊	喜欢	这	新鲜的	,	红润	玫瑰	.

愿我们所有人的脸颊都像那朵鲜嫩红润的玫瑰。

[soʊ] [wiːl] [kiːp] [ðə; ði][pɑːt] ['bɔɪlɪŋ] ; [naʊ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [slaɪd] ,

So	we'll	keep	the	pot	boiling	;	now	up	the	long	slide	,
所以	出色地	保持	这	锅	沸腾	；	现在	向上	这	长的	滑动	，

所以我们要让水继续沸腾；现在沿着长滑梯向上滑，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [rʌnz] [baɪ][ɪts][saɪd] , —

And	then	down	on	the	other	that	runs	by	its	side	,	—
和	然后	向下	在	这	其他	那	跑步	经过	它是	边	，	—

然后，沿着它旁边那条路往下走，——

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['taɪərɪŋ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [rest] , —

There's	nothing	like	tiring	,	there's	nothing	like	rest	,	—
有	没有什么	喜欢	令人疲惫	，	有	没有什么	喜欢	休息	，	—

疲惫固然好，休息也同样重要。

[tɪl] [ðə; ði] [brɔːd] ['jeloʊ] [sʌn] [ɪz][fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] .

Till	the	broad	yellow	sun	is	far	down	in	the	west	.
直到	这	广阔	黄色的	太阳	是	远的	向下	在	这	西方	.

直到那轮金黄的太阳远远落入西方。

[dʒɔːrdʒ] ['benɪt] .

George	Bennett	.
乔治	贝内特	.

乔治·贝内特。

['ɛlənz] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['sædnəs] .

ELLEN'S	CURE	FOR	SADNESS	.
艾伦的	治愈	为了	悲伤	.

艾伦的悲伤疗法。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['elən] [ɪz] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] [leɪt] [tuː; tə] ['brekfəst]

Our	little	Ellen	is	never	in	a	good	temper	when	she	comes	down	late	to	breakfast
我们的	小的	艾伦	是	绝不	在	一个	好的	脾气	什么时候	她	来	向下	晚的	到	早餐

,

,

,

我们的小艾伦如果早餐迟到，脾气总是很差。

[ænd; ənd][faindz][ðə; ði] [θɪŋz] [klɪrd] [ə'weɪ] .

and	finds	the	things	cleared	away	.
和	发现	这	事物	已清除	离开	.

发现东西都被清理掉了。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [hɜːr; hər] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪz] [tuː] [hɑːt] ;

First	she	complains	that	her	bowl	of	bread	and	milk	is	too	hot	;
第一的	她	抱怨	那	她	碗	的	面包	和	牛奶	是	也	热的	；

她先是抱怨说她那碗面包和牛奶太烫了；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ænt] ['ælɪs] [pɔːz] [ɪn][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['elən] [sez] ,

and	then	,	when	Aunt	Alice	pours	in	some	water	to	cool	it	,	Ellen	says	,
和	然后	,	什么时候	阿姨	爱丽丝	倾倒	在	一些	水	到	凉爽的	它	,	艾伦	说道	,

然后，当爱丽丝阿姨往里面倒了些水降温时，艾伦说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [koʊld] .

"	It	is	now	too	cold	.
"	它	是	现在	也	寒冷的	.

现在太冷了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ɪn][hɜːr'self] .

"	I	think	the	fault	is	in	herself	.
"	我	思考	这	过错	是	在	她自己	.

我认为错在她自己身上。

[ʃiː; ʃi][ɪz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
She is five years old ,
她 是 五 年 老的 ,

她五岁了，

— [kwaɪt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ʌp] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][bel] [rɪŋz] ,
— quite old enough to know that she ought to get up when the first bell rings ,
— 相当 老的 足够的 到 知道 那 她 应该 到 得到 向上什么时候 这 第一的 钟 戒指 ,

——她年纪足够大了，知道第一声铃响时就应该起床。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
and come down to breakfast .
和 来 向下 到 早餐 .

然后下来吃早餐。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [fɔːlt] .
She knows she is in fault .
她 知道 她 是 在 过错 .

她知道自己有错。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɪst] ['pɑːˌpɑːz] [kɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ['ɜːrli] [ɑːn] ['bɪznəs] ;
She has missed papa's kiss , for he had to leave home early on business ;
她 有 错过 爸爸的 吻 , 为了 他 有 到 离开 家 早期的 在 商业 ;

她错过了爸爸的吻，因为他出差很早就离开了家；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ædz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [griːf] .
and this adds to her grief .
和 这 添加 到 她 悲伤 .

这更加剧了她的悲痛。

[bʌt; bət] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][ɑːn][ðə; ði][deɪ][aɪ][ˌeɪ 'em]
But , after she had eaten her bread and milk on the day I am
但 , 后 她 有 吃 她 面包 和 牛奶 在 这 天 我 是
['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
speaking of ,
请讲 的 ,

但是，在我所说的那天，她吃完面包和牛奶之后，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ænt] ['ælɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər] " ['sædnəs] . "
she asked Aunt Alice what she should do to cure herself of her " sadness . "
她 问 阿姨 爱丽丝 什么 她 应该 做 到 治愈 她自己 的 她 " 悲伤 . "

她问爱丽丝阿姨，她应该怎么做才能治好自己的"悲伤"。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
" I think that the best plan , in such cases ,
" 我 思考 那 这 最好的 计划 , 在 这样的 案例 ,

我认为在这种情况下，最好的方案是.....

[ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] , " [-]
is to try to do some good to somebody , " [76]
是 到 尝试 到 做 一些 好的 到 某人 , " [-]

就是尽力为别人做点好事，[76]

[sed] [ænt] ['ælɪs] .
said Aunt Alice .
说 阿姨 爱丽丝 .

"爱丽丝阿姨说道。"

" [ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɪr] [jɔːr'self] [ɪz][tuː; tə] [tʃɪr] [ə'nʌðər] .
" The best way to cheer yourself is to cheer another .
" 这 最好的 方式 到 欢呼 你自己 是 到 欢呼 其他 .

"让自己开心的最好方法就是为别人开心。"

" [ðɪs] [meɪd] ['elən] ['θɔ:tf(ə)l] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]

"	This	made	Ellen	thoughtful	;	and	she	stood	at	the	window	,	looking	out	on	the
"	这	制成	艾伦	周到	;	和	她	站立	在	这	窗户	,	寻找	出去	在	这

[stri:t] ,

street	,
街道	,

"这让艾伦陷入了沉思；她站在窗边，望着街景，

[lɔ:ŋ] ['æftər] [ænt] ['ælɪs] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ru:m] .

long	after	Aunt	Alice	had	left	the	room	.
长的	后	阿姨	爱丽丝	有	左边	这	房间	.

很久之后，爱丽丝阿姨都离开房间了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['klaʊdi] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [er]

It	was	a	cold	,	cloudy	day	,	and	there	were	flakes	of	snow	in	the	air
它	曾是	一个	寒冷的	,	多云	天	,	和	那里	是	薄片	的	雪	在	这	空气

.

:
.

这是一个寒冷阴沉的日子，空中飘着雪花。

['elən] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sel]

Ellen	stood	watching	a	poor	woman	at	the	corner	,	who	was	trying	to	sell
艾伦	站立	观看	一个	贫穷的	女士	在	这	角落	,	WHO	曾是	尝试	到	卖

[ʃu:] - [strɪŋz] ;

shoe	-	strings	;
鞋	-	字符串	;

艾伦站在街角，看着一个可怜的女人在兜售鞋带；

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [stɑ:pt] [tu:; tə] [baɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

but	nobody	stopped	to	buy	of	her	.
但	无人	停止	到	买	的	她	.

但是没有人停下来买她的东西。

" [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [lʊks] [sæd][ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , " [sed] ['elən] [-]

"	That	poor	woman	looks	sad	and	discouraged	,	"	said	Ellen	[	77	]
"	那	贫穷的	女士	看起来	伤心	和	灰心	,	"	说	艾伦	[	-	]

"那位可怜的女人看起来很悲伤，很沮丧，"艾伦说[77]

[tu:; tə][hɜ:r'self] : " [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][sæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

to	herself	:	"	she	must	be	almost	as	sad	as	I	am	.
到	她自己	:	"	她	必须	是	几乎	作为	伤心	作为	我	是	.

她心想："她一定和我一样难过。"

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] ?

How	can	I	comfort	her	?
如何	能	我	舒适	她	?

我该如何安慰她?

[waɪ] , [baɪ] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃu:ˌstrɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Why	,	by	buying	some	of	her	shoestrings	,	of	course	.
为什么	,	经过	购买	一些	的	她	鞋带	,	的	课程	.

当然是通过买她的一些鞋带啦。

" ['elən] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] .

"	Ellen	had	some	money	of	her	own	put	away	in	a	box	.
"	艾伦	有	一些	钱	的	她	自己的	放	离开	在	一个	盒子	.

"艾伦自己也存了一些钱在一个盒子里。"

[ʃi:; ʃi][ræn][ænd; ənd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] ,

She	ran	and	got	it	,	then	,	putting	on	her	bonnet	,
她	跑	和	得到	它	,	然后	,	推杆	在	她	引擎盖	,

她跑过去把它拿了回来，然后戴上帽子，

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ʃuːˌstrɪŋz] .

went	out	and	bought	a	whole	bunch	of	shoestrings	.
去	出去	和	买	一个	所有的	束	的	鞋带	.

出去买了一大堆鞋带。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [kən'sent] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

Then	,	with	her	aunt's	consent	,	she	asked	the	poor	woman	to	come	in
然后	,	和	她	姑姑的	同意	,	她	问	这	贫穷的	女士	到	来	在

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['lʌntʃən] .

and	get	some	luncheon	.
和	得到	一些	午餐	.

然后，在征得她姑妈的同意后，她请这位可怜的女人进来吃午饭。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

The	poor	woman	gladly	accepted	the	invitation	;
这	贫穷的	女士	乐意	公认	这	邀请	;

这位可怜的妇女欣然接受了邀请;

[ænd; ənd] ['elən] [suːn] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['siːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪs] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	Ellen	soon	had	her	seated	by	a	nice	fire	in	the	kitchen	,
和	艾伦	很快	有	她	坐着	经过	一个	好的	火	在	这	厨房	,

艾伦很快就安排她坐在厨房里温暖的壁炉旁。

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪdz] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ker]

chatting	and	laughing	with	the	maids	as	merrily	as	if	she	had	no	care
聊天	和	笑	和	这	女佣	作为	兴高采烈地	作为	如果	她	有	不	关心

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

她和女佣们有说有笑，快乐无比，仿佛世上没有任何烦恼。

" [hæv; həv] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ['hæpi] ? " [æskt] ['elən] .

"	Have	I	made	you	happy	?	"	asked	Ellen	.
"	有	我	制成	你	快乐的	?	"	问	艾伦	.

"我让你开心了吗？"艾伦问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn]

"	That	you	have	,	you	darling	,	"	said	the	poor	woman	,	with	a	tear	in
"	那	你	有	,	你	亲爱的	,	"	说	这	贫穷的	女士	,	和	一个	撕	在

[hɜːr; hər] [aɪ] .

her	eye	.
她	眼睛	.

"你拥有的，亲爱的，"可怜的女人说着，眼里噙着泪水。

" [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] .

"	And	so	you	have	made	me	happy	,	"	replied	Ellen	.
"	和	所以	你	有	制成	我	快乐的	,	"	回复	艾伦	.

"所以你让我很开心，"艾伦回答道。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ænt] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .

Yes	,	she	had	found	that	Aunt	Alice	was	in	the	right	.
是的	,	她	有	成立	那	阿姨	爱丽丝	曾是	在	这	正确的	.

是的，她发现爱丽丝阿姨是对的。

" [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [tʃɪr] [jɔːr'self] [ɪz] [tuː; tə] [tʃɪr] [ə'nʌðər] .

"	The	best	way	to	cheer	yourself	is	to	cheer	another	.
"	这	最好的	方式	到	欢呼	你自己	是	到	欢呼	其他	.

"让自己开心的最好方法就是为别人开心。"

" ['eməli] ['kɑːrtər] .

"	Emily	Carter	.
"	艾米丽	卡特	.

艾米丽·卡特。

['mɪstər] . [prɪm][sæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][frʌm; frəm] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [tɪl] [fɔːr] :

Mr	**.**	**Prim**	**sat**	**on**	**the**	**bank**	**from**	**twelve**	**o'clock**	**till**	**four**	**:**
先生	.	普里姆	卫星	在	这	银行	从	十二	点钟	直到	四	:

普林先生从中午十二点一直坐在河岸上到下午四点:

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] [fɪʃ] — [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][koʊld] — [ænd; ənd] [ðen] — [kɔːt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . [-] **78** **]** -]

He	**caught**	**one**	**fish**	**—**	**he**	**caught**	**a**	**cold**	**—**	**and**	**then**	**—**	**caught**	**nothing**	**more**	**.**	**[**
他	捕捉	一	鱼	—	他	捕捉	一个	寒冷的	—	和	然后	—	捕捉	没有什么	更多的	.	[

他钓到了一条鱼——他感冒了——然后——就再也没钓到过鱼了。[78]

['kɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] .

KITTY	**AND**	**THE**	**BEE**	**.**
猫咪	和	这	蜜蜂	.

小猫和蜜蜂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][maɪs][fɔːr; fər] ['kɪti] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

There	**were**	**no**	**mice**	**for**	**kitty**	**,**	**and**	**what**	**could**	**she**	**do**	**?**
那里	是	不	小鼠	为了	猫咪	,	和	什么	可以	她	做	?

小猫咪没有老鼠吃，她能怎么办呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [stɪl] .

She	**could**	**not**	**sit**	**still**	**.**
她	可以	不是	坐	仍然	.

她坐立不安。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɔːft] [waɪt] ['tʃɪkɪnz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [græs] ,

She	**saw**	**the**	**little**	**soft**	**white**	**chickens**	**running**	**about**	**in**	**the**	**grass**	**,**
她	锯	这	小的	柔软的	白色的	鸡	跑步	关于	在	这	草	,

她看到一群毛茸茸的小白鸡在草地上跑来跑去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] .

and	**she**	**thought**	**she**	**would**	**try**	**to**	**catch**	**one**	**.**
和	她	想法	她	会	尝试	到	抓住	一	.

于是她想试着抓一只。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nɔɪz] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

So	**she**	**crouched**	**down**	**,**	**and**	**,**	**without**	**making**	**a**	**bit**	**of**	**noise**	**,**	**was**	**getting**
所以	她	蹲着	向下	,	和	,	没有	制作	一个	少量	的	噪音	,	曾是	获得

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

ready	**for**	**a**	**spring**	**.**
准备好	为了	一个	春天	.

于是她蹲了下来，悄无声息地准备起跳。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['mʌðər] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

But	**the**	**chickens**	**had**	**a**	**dear**	**mother**	**who**	**loved**	**them**	**.**
但	这	鸡	有	一个	亲爱的	母亲	WHO	喜爱	他们	.

但是这些小鸡都有一位慈爱的妈妈。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kɪti] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] :

When	**she**	**saw**	**kitty**	**creeping**	**along**	**,**	**she**	**knew**	**that**	**they**	**were**	**in**	**danger**	**:**
什么时候	她	锯	猫咪	爬行	沿着	,	她	知道	那	他们	是	在	危险	:

当她看到小猫蹑手蹑脚地走着时，她就知道她们有危险了:

[soʊ][ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət] ['kɪti] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] [skerd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . [-]

so	**she**	**flew**	**at**	**kitty**	**,**	**and**	**made**	**a**	**dreadful**	**noise**	**that**	**scared**	**her**	**away**	**.**	**[**	**79**	**]**
所以	她	飞翔	在	猫咪	,	和	制成	一个	可怕	噪音	那	害怕的	她	离开	.	[	-	]

于是她飞向小猫，发出可怕的声音，把小猫吓跑了。[79]

[ðen] ['kɪti] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌtərflaɪ] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Then	kitty	saw	a	great	butterfly	flying	along	in	the	air	.
然后	猫咪	锯	一个	伟大的	蝴蝶	飞行	沿着	在	这	空气	.

然后，小猫看到一只巨大的蝴蝶在空中飞翔。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] [flu:] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['flaʊər] .

By	and	by	it	flew	down	upon	a	flower	.
经过	和	经过	它	飞翔	向下	之上	一个	花	.

过了一会儿，它飞落到一朵花上。

['kɪti] [spræŋ] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] .

Kitty	sprang	and	caught	it	in	her	mouth	.
猫咪	弹簧	和	捕捉	它	在	她	嘴	.

小猫猛地扑过去，用嘴接住了它。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɜ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [bʊʃ] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] .

Then	she	saw	a	pretty	bird	on	a	bush	,	singing	as	hard	as	he	could	sing	.
然后	她	锯	一个	漂亮的	鸟	在	一个	衬套	,	歌唱	作为	难的	作为	他	可以	唱歌	.

然后她看到灌木丛上有一只漂亮的鸟，正卖力地歌唱。

['kɪti] [krept] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [bʊʃ] , [laɪk][ə; eɪ][slaɪ]['lɪt(ə)l] [roʊg] .

Kitty	crept	along	under	the	bush	,	like	a	sly	little	rogue	.
猫咪	悄悄地爬	沿着	在下面	这	衬套	,	喜欢	一个	狡猾	小的	流氓	.

小猫咪像个狡猾的小贼一样，悄悄地从灌木丛下溜了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:rd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] .

But	the	bird	saw	her	coming	,	and	flew	away	.
但	这	鸟	锯	她	未来	,	和	飞翔	离开	.

但鸟儿看见她来了，就飞走了。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [bi:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['hʌni] .

One	day	a	bee	was	coming	home	with	honey	.
一	天	一个	蜜蜂	曾是	未来	家	和	蜂蜜	.

有一天，一只蜜蜂带着蜂蜜回家了。

['kɪti] [sɔ:] [ðə; ði] [bi:] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] .

Kitty	saw	the	bee	,	and	caught	it	in	her	mouth	.
猫咪	锯	这	蜜蜂	,	和	捕捉	它	在	她	嘴	.

凯蒂看到了蜜蜂，就用嘴叼住了它。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] ['eni] [mɔ:r] [bi:z] .

I	think	she	will	not	try	to	catch	any	more	bees	.
我	思考	她	将要	不是	尝试	到	抓住	任何	更多的	蜜蜂	.

我认为她不会再尝试捕捉蜜蜂了。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] [waɪ] ?

Can	you	guess	why	?
能	你	猜测	为什么	?

你能猜到为什么吗?

['dʌblju:] . [oʊ] . [si:] . [-]

W	.	O	.	C	.	[	80	]
W	.	哦	.	C	.	[	-	]

WOC[80]

['maɪndɪŋ] ['beɪbi] .

MINDING	BABY	.
介意	婴儿	.

照看婴儿。

[nɜ:rs] .

Nurse	.
护士	.

护士。

[rɑːk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l]
Rock the cradle
岩石 这 摇篮

摇篮

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
Just a minute ;
只是 一个 分钟 ;

稍等片刻;

[rɑːk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ,
Rock it gently ,
岩石 它 轻轻地 ,

轻轻摇晃它,

['beɪbiːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Baby's in it .
婴儿的 在 它 .

里面有宝宝。

[ɪf] ['hiːz] ['sliːpɪŋ] ,
If he's sleeping ,
如果 他是 睡眠 ,

如果他正在睡觉,

[duː][nɑːt] [weɪk] [hɪm; ɪm] ;
Do not wake him ;
做 不是 唤醒 他 ;

不要叫醒他;

[ɪf] [hiː; hi] [rauziz] ,
If he rouses ,
如果 他 唤醒 ,

如果他醒过来,

[nɜːrs] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
Nurse will take him .
护士 将要 拿 他 .

护士会把他带走。

[sɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ]
Sing him now
唱歌 他 现在

现在就唱给他听

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪti] ,
Some little ditty ,
一些 小的 小调 ,

一首小调,

[swiːt] [ænd; ənd][bɜːrd] - [laɪk] ,
Sweet and bird - like ,
甜的 和 鸟 - 喜欢 ,

甜美而像鸟儿一样,

[loʊ] [ænd; ənd] ['prɪti] .
Low and pretty .
低的 和 漂亮的 .

低矮而漂亮。

[hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]
He will hear it
他 将要 听到 它

他会听到的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] ,
In his slumbers ,
在 他的 睡眠 ,

在他的睡梦中，

[ænd; ənd] [wɪl] [fi:l]
And will feel
和 将要 感觉

并且会感到

[ɪts] ['su:ðɪŋ] ['nʌmbərz] .
Its soothing numbers .
它是 舒缓 数字 .

它舒缓的旋律。

[saʊnd] [ænd; ənd] ['saʊndər]
Sound and sounder
声音 和 探鱼器

声音和探照灯

['hi:l] [bi:; bi] ['sli:pɪŋ]
He'll be sleeping
地狱 是 睡眠

他会睡觉的。

[ɪn][ðə; ði]['eɪndʒəlz] -
In the angels '
在 这 天使 -

在天使们的

['hoʊli] ['ki:pɪŋ] ;
Holy keeping ;
圣 保持 ;

圣洁的守护；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] ,
For they always ,
为了 他们 总是 ,

因为他们总是，

['dɑ:rlɪŋ] ['kæri] ,
Darling Carrie ,
亲爱的 凯莉 ,

亲爱的凯莉，

[nɪr] [tu:; tə] ['ɪnfənts]
Near to infants
靠近 到 婴儿

靠近婴儿

[wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['tæri] .
Watch and tarry .
手表 和 焦油 .

观察并等待。

['kæri] .
Carrie .
凯莉 .

凯莉。

['beɪbi] , ['beɪbi] ,
Baby , baby ,
婴儿 , 婴儿 ,

宝贝，宝贝

[stɑːp][jʊr; jər] [pleɪ] [naʊ] ,
Stop your play now ,
停止 你的 玩 现在 ,

停止游戏!

[ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] - [lænd]
And to sleep - land
和 到 睡觉 - 土地

进入梦乡

[goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] .
Go away now .
去 离开 现在 .

现在就走。

[æz; əz][ðə; ði] ['biːz] [rɔkt]
As the bee's rocked
作为 这 蜜蜂的 摇滚

蜜蜂摇晃着

[ɪn][ðə; ði] ['lɪli] ,
In the lily ,
在 这 百合 ,

在百合花中,

[aɪ] [wɪl] [rɑːk] [juː; jʊ] ,
I will rock you ,
我 将要 岩石 你 ,

我会让你震撼,

['lɪt(ə)l] ['wɪli] .
Little Willy .
小的 威利 .

小威利。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪ] - [baʊ]
As the May - bough
作为 这 可能 - 买

五月枝

['rɑːks] [ðə; ði] [nest] - [bɜːrd] ,
Rocks the nest - bird ,
岩石 这 巢 - 鸟 ,

摇晃巢中的鸟,

[aɪ] [wɪl] [rɑːk] [juː; jʊ] ,
I will rock you ,
我 将要 岩石 你 ,

我会让你震撼,

['mʌðɚz] [best] [bɜːrd] .
Mother's best bird .
母亲的 最好的 鸟 .

母亲最得意的鸟。

[bɔɪz] , [æt; ət] [pleɪ] [ðer; ðər] ,
Boys , at play there ,
男孩们 , 在 玩 那里 ,

男孩们在那里玩耍

[hʌʃ] [jʊr; jər] ['klætər] !
Hush your clatter !
嘘 你的 哒 !

别吵了!

[dəunt] [weɪk] ['beɪbi]
Don't wake baby
不 唤醒 婴儿

别吵醒宝宝

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃætər] !
With your chatter !
和 你的 喋喋不休 !

你喋喋不休!

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
In the garden
在 这 花园

在花园里

[duː][nɑːt] [pleɪ] [naʊ] :
Do not play now :
做 不是 玩 现在 :

现在不要玩:

[goʊ][ænd; ənd]['frɑːlɪk]
Go and frolic
去 和 嬉戏

去嬉戏玩耍吧

[ɑːn][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] .
On the hay - mow .
在 这 干草 - 刈 .

在干草堆上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪndɪŋ]
I am minding
我 是 介意

我在想

['beɪbi] - ['brʌðər] ;
Baby - brother ;
婴儿 - 兄弟 ;

弟弟;

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm]
For , you see , I'm
为了 , 你 看 , 我是

你看，我是

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .
Little mother .
小的 母亲 .

小妈妈。

[dʒɔːrdʒ] ['benɪt] . [-]
George Bennet . [81]
乔治 贝内特 . [-]

乔治·贝内特。[81]

['maɪndɪŋ] ['beɪbi] . [-]
MINDING BABY . [82]
介意 婴儿 . [-]

照看婴儿。[82]

['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] .
LITTLE MISCHIEF .
小的 恶作剧 .

小淘气。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['besi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːrlər][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [dɪd][nɑːt] [tɪk] .
Bessie **went** **into** **the** **parlor** **one** **day** **,** **and** **noticed** **that** **the** **clock** **did** **not** **tick** **.**
贝西 去 进入 这 客厅 一 天 , 和 注意到 那 这 钟 做过 不是 打钩 .

有一天，贝西走进客厅，发现钟没有走动。

" [aɪ][mʌst; məst][wɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] .
" **I** **must** **wind** **it** **up** **,** **"** **thought** **she** **.**
" 我 必须 风 它 向上 , " 想法 她 .

"我得把它收起来了，"她心想。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['iːzi] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ] [kiː] [raʊnd]
" **It** **must** **be** **very** **easy** **,** **for** **you** **only** **have** **to** **turn** **the** **key** **round**
" 它 必须 是 非常 简单的 , 为了 你 仅有的 有 到 转动 这 钥匙 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] .
and **round** **.**
和 圆形的 .

"这一定很简单，你只需要不停地转动钥匙就行了。"

" [soʊ] ['besi] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ] [kiː] .
" **So** **Bessie** **began** **to** **turn** **the** **key** **.**
" 所以 贝西 开始 到 转动 这 钥匙 .

于是贝西开始转动钥匙。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [muːv] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [weɪ] ,
At **first** **it** **would** **not** **move** **;** **but** **then** **she** **tried** **it** **the** **other** **way** **,**
在 第一的 它 会 不是 移动 ; 但 然后 她 尝试 它 这 其他 方式 ,

起初它纹丝不动；但后来她换了个方法尝试，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [kwaɪt] ['iːzəli] .
and **it** **went** **round** **and** **round** **quite** **easily** **.**
和 它 去 圆形的 和 圆形的 相当 容易地 .

它轻而易举地转了一圈又一圈。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['θɜːrəli] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] :
She **was** **determined** **to** **do** **it** **thoroughly** **while** **she** **was** **about** **it** **:**
她 曾是 决定 到 做 它 彻底 尽管 她 曾是 关于 它 :

她决心在做这件事的时候一定要做到尽善尽美：

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː]
so **she** **went** **on** **winding** **and** **winding** **,** **and** **was** **charmed** **to** **hear** **it**
所以 她 去 在 绕线 和 绕线 , 和 曾是 迷住了 到 听到 它
[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɪk] .
begin **to** **tick** **.**
开始 到 打钩 .

于是她不停地上弦，听到它开始发出滴答声，她欣喜不已。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , — [bɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː]
But **all** **at** **once** **it** **made** **a** **noise** **,** **—** **burr** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **,** **—** **and** **then** **it**
但 全部 在 一次 它 制成 一个 噪音 , — 刺果 - r - r - r , — 和 然后 它
[stɑːpt] ['tɪkɪŋ] . [-]
stopped **ticking** **.** **[** **83** **]**
停止 滴答 . [-]

但突然间，它发出了一声响声——咕噜咕噜——然后就停止了滴答声。[83]

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði][hændz] , [tuː] , [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][soʊ][fæst] , [stʊd] [stɪl] .

The	hands	,	too	,	that	had	been	going	so	fast	,	stood	still	.
这	双手	,	也	,	那	有	到过	去	所以	快速地	,	站立	仍然	.

原本飞快转动的双手，也停了下来。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	could	be	the	reason	of	it	?
什么	可以	是	这	原因	的	它	?

原因可能是什么呢?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [stɑːpt] ?

Had	it	really	stopped	?
有	它	真的	停止	?

真的停止了吗?

['besi] [pʊt][hɜːr; hər] [ɪr] [kwaɪt] [nɪr] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

Bessie	put	her	ear	quite	near	,	and	listened	.
贝西	放	她	耳朵	相当	靠近	,	和	听着	.

贝西把耳朵凑得很近，侧耳倾听。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saʊnd] .

Yes	,	there	was	not	a	sound	.
是的	,	那里	曾是	不是	一个	声音	.

是的，一点声音也没有。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] ,

She	began	to	feel	frightened	,	and	to	think	that	perhaps	,	after	all	,
她	开始	到	感觉	害怕	,	和	到	思考	那	也许	,	后	全部	,

她开始感到害怕，并开始想，或许，归根结底，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

she	had	better	have	left	it	alone	.
她	有	更好的	有	左边	它	独自的	.

她最好还是别管它。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , ['besi] ?

Her	mother	came	into	the	room	and	said	,	"	What	are	you	doing	,	Bessie	?
她	母亲	来了	进入	这	房间	和	说	,	"	什么	是	你	正在做	,	贝西	?

她母亲走进房间说："贝西，你在做什么？"

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] . "

You	must	have	broken	the	mainspring	of	the	clock	.	"
你	必须	有	破碎的	这	主发条	的	这	钟	.	"

你一定是把钟表的发条弄断了。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] , ['mæmə] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

"	I	saw	it	was	not	going	,	mamma	,	and	so	I	wound	it	up	,
"	我	锯	它	曾是	不是	去	,	妈妈	,	和	所以	我	伤口	它	向上	,

"妈妈，我看它转不动了，所以我就把它收起来了。"

" ['sɒbd] [aʊt] ['besi] : " [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	sobbed	out	Bessie	:	"	I	did	not	mean	to	break	it	.
"	啜泣	出去	贝西	:	"	我	做过	不是	意思是	到	休息	它	.

贝西抽泣着说："我不是故意要弄坏它的。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] . [-]

"	That	was	all	she	could	say	.	[	84	]
"	那	曾是	全部	她	可以	说	.	[	-	]

她只能说这些。[84]

[diːdz] , [nɑːt] [wɜːrdz] .

DEEDS	,	NOT	WORDS	.
契约	,	不是	字	.

行动胜于言辞。

['beni] [sez] ['hi:l] [bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] :
Benny says he'll be a soldier :
本尼 说道 地狱 是 一个 士兵 :

本尼说他要当兵:

[hi:; hi] [wɪl] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] ,
He will march to fife and drum ,
他 将要 行进 到 法夫郡 和 鼓 ,

他将伴着笛鼓行进,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;
With a musket on his shoulder ;
和 一个 滑膛枪 在 他的 肩膀 ;

肩上扛着一支滑膛枪;

['nevər] ['staʊtər] [hɑ:rt] [nɔ:r]['boʊldər] ,
Never stouter heart nor bolder ,
绝不 更粗壮 心 也不 更大胆 ,

从未有过比这更坚强、更勇敢的心,

[wer] [ðə; ði] [ʃɑ:ts] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [kʌm] .
Where the shots the thickest come .
在哪里 这 镜头 这 最厚 来 .

枪林弹雨最猛烈的地方。

([jet] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] ['spekld] [hen] [-]
(Yet I've seen the speckled hen [85]
(然而 我已经 已见 这 斑驳的 母鸡 [-]

(然而我见过斑点母鸡[85]

[pʊt][tu:; tə][raʊt] [breɪv] ['kæptɪn] [ben] !)
Put to rout brave Captain Ben !)
放 到 路线 勇敢的 队长 本 !)

勇敢的本船长被击溃了!

['wɪli] [lɔ:ŋz] [tu:; tə][bi:; bi]['seɪlər] :
Willie longs to be sailor :
威利 长 到 是 水手 :

威利渴望成为一名水手:

[hi:; hi] [wɪl] [krɔ:s] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['si:z] ;
He will cross the farthest seas ;
他 将要 叉 这 最远 海域 ;

他将渡过最遥远的海洋;

- [mɪd][ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n]
- Mid the terror and commotion
中 这 恐怖 和 骚动

在恐慌和骚动之中

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , [tem'pestʃuəs] ['oʊʃ(ə)n] ,
Of the dark , tempestuous ocean ,
的 这 黑暗的 , 暴风雨般的 海洋 ,

黑暗、波涛汹涌的海洋,

[hi:; hi] [wɪl] [peɪs] [hɪz; ɪz] [dek] [æt; ət] [i:z] .
He will pace his deck at ease .
他 将要 步伐 他的 甲板 在 舒适 .

他会悠闲地在甲板上踱步。

(['stɔrmz] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [wen] [wi:; wi] [skrʌb]
(Storms are certain when we scrub
(暴风雨 是 肯定 什么时候 我们 擦洗

(当我们擦洗时,风暴是必然的)

['wɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] - [tʌb] .)
Willie in his bathing - tub .)
威利 在 他的 洗澡 - 浴缸 .)

威利在浴缸里。)

['neli] ['hiːrz] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər]
Nellie hears with awe and wonder
内莉 听到 和 敬畏 和 想知道

内莉听得既敬畏又惊奇。

[ʌv; əv][ðə; ði]['perilz] [ðeɪ] [wɪl] [siːk] ;
Of the perils they will seek ;
的 这 危险 他们 将要 寻找 ;

他们将寻求的危险;

[wiːps] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv]['kruːəl] ['slɔːtər] ;
Weeps at thought of cruel slaughter ;
哭泣 在 想法 的 残忍的 屠宰 ;

想到残酷的屠杀，她不禁落泪;

[preɪz] [fɔːr; fər] ['siːmən] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ;
Prays for seamen on the water ;
祈祷 为了 海员 在 这 水 ;

为海上遇险的水手祈祷;

[blʌʃiz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [wiːk] :
Blushes for her courage weak :
脸红 为了 她 勇气 虚弱的 :

她因勇气不足而羞红了脸。

([jet] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , ['neli] [dɪr] ,
(Yet the best thing , Nellie dear ,
(然而 这 最好的 事物 , 内莉 亲爱的 ,

（然而，亲爱的内莉，最棒的是，

[ɪz][tuː; tə][duː][ðə; ði]['duːti] [nɪr] .)
Is to do the duty near .)
是 到 做 这 责任 靠近 .)

（就是在附近履行职责。）

[ə; eɪ] . [diː] . ['dʌbljuː] .
A . D . W .
一个 . D . W .

ADW

[haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [fɪlz] [ðə; ði] [seɪlz] .
HOW THE WIND FILLS THE SAILS .
如何 这 风 填充 这 帆 .

风如何给船帆充气。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði]['ves(ə)l] [muːv] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ?
" What makes the vessel move on the river ?
" 什么 制作 这 血管 移动 在 这 河 ?

是什么使船只在河上航行?

" [æskt] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['hæri] .
" asked little Anna one day of her brother Harry .
" 问 小的 安娜 一 天 的 她 兄弟 哈里 .

有一天，小安娜问她的弟弟哈利："....."

" [waɪ] , " [sed] ['hæri] , " [its] [ðə; ði] [wɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [seɪlz] ,
" Why , " said Harry , " it's the wind , of course , that fills the sails ,
" 为什么 , " 说 哈里 , " 它是 这 风 , 的 课程 , 那 填充 这 帆 ,

"为什么呢？"哈利说，"当然是风把帆撑满了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [puʃiz] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɑːn] .

and	that	pushes	the	vessel	on	.
和	那	推动	这	血管	在	.

于是，船就被推着向前航行。

[kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

Come	out	on	the	bank	,	and	I	will	show	you	how	it	is	done	.
来	出去	在	这	银行	,	和	我	将要	展示	你	如何	它	是	完毕	.

到岸边来，我来给你示范一下。

" [soʊ] ['ʌnə] , ['hæri] , [ænd; ənd]['brɑːvoʊ] , [ɔːl][ræn][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

"	So	Anna	,	Harry	,	and	Bravo	,	all	ran	out	on	the	lawn	.
"	所以	安娜	,	哈里	,	和	Bravo	,	全部	跑	出去	在	这	草地	.

于是安娜、哈里和布拉沃都跑到了草坪上。

['brɑːvoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] .

Bravo	was	a	dog	;	but	he	was	always	curious	to	see	what	was	going	on	.
Bravo	曾是	一个	狗	;	但	他	曾是	总是	好奇的	到	看	什么	曾是	去	在	.

Bravo是一条狗；但他总是很好奇周围发生了什么事。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , ['hæri] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

When	they	were	on	the	lawn	,	Harry	took	out	his	handkerchief	,
什么时候	他们	是	在	这	草地	,	哈里	采取	出去	他的	手帕	,

当他们走到草坪上时，哈利掏出了手帕。

[ænd; ənd][toʊld] ['ʌnə] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz] [waɪl] [hiː; hi][held][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

and	told	Anna	to	hold	it	by	two	of	the	corners	while	he	held	the	other	two	.
和	讲述	安娜	到	抓住	它	经过	二	的	这	角落	尽管	他	握住	这	其他	二	.

他让安娜抓住纸条的两个角，自己抓住另外两个角。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ði][wɪnd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [swel] [aʊt] ,

As	soon	as	they	had	done	this	,	the	wind	made	it	swell	out	,
作为	很快	作为	他们	有	完毕	这	,	这	风	制成	它	膨胀	出去	,

他们刚一这么做，风就把浪吹开了。

[ænd; ənd] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][seɪl] .

and	look	just	like	a	sail	.
和	看	只是	喜欢	一个	帆	.

看起来就像一张帆。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði][wɪnd] [fɪlz] [ðə; ði][seɪlz] , " [sed] ['hæri] . [-]

"	Now	you	see	how	the	wind	fills	the	sails	,	"	said	Harry	.	[	86	]
"	现在	你	看	如何	这	风	填充	这	帆	,	"	说	哈里	.	[	-	]

"现在你明白风是如何吹满风帆的了吧，"哈利说。[86]

" [jes] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [goʊ] ? " [æskt] ['ʌnə] .

"	Yes	;	but	how	does	it	make	the	ship	go	?	"	asked	Anna	.
"	是的	;	但	如何	做	它	制作	这	船	去	?	"	问	安娜	.

"是啊，可是它怎么让船开动呢？"安娜问道。

" [wel] , [naʊ] [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hæri] .

"	Well	,	now	let	go	of	the	handkerchief	,	and	see	what	becomes	of	it	,	"	said	Harry	.
"	出色地	,	现在	让	去	的	这	手帕	,	和	看	什么	变成	的	它	,	"	说	哈里	.

"好了，现在放开手帕，看看会发生什么吧。"哈利说。

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ][let][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
So they both let go of it ;
所以 他们 两个都 让 去 的 它 ;

所以他们都放手了;

[ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði][wɪnd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and off the wind bore it up among the bushes by the side of the house .
和 离开 这 风 钻孔 它 向上 之中 这 灌木丛 经过 这 边 的 这 房子 .

风把它吹到了房子旁边的灌木丛里。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
In order to explain the matter still further to his sister ,
在 命令 到 解释 这 事情 仍然 更远 到 他的 姐姐 ,

为了进一步向他妹妹解释这件事,

['hæri] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæt] [boʊt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæst] ,
Harry made a little flat boat out of a shingle , and put in it a mast ,
哈里 制成 一个 小的 平坦的 船 出去 的 一个 卵石 , 和 放 在 它 一个 桅杆 ,

哈利用一块木瓦做了一艘小平底船，并在船上装了一根桅杆。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][mæst][ə; eɪ]['peɪpər][seɪl] .
and on the mast a paper sail .
和 在 这 桅杆 一个 纸 帆 .

桅杆上挂着一张纸帆。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə]
Then they went down to the river and launched it ; and , much to
然后 他们 去 向下 到 这 河 和 发射 它 ; 和 , 很多 到
['ænəz] [dɪ'laɪt] ,
Anna's delight ,
安娜的 喜 ,

然后他们来到河边，把船放入水中；令安娜非常高兴的是,

[ðə; ði][wɪnd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
the wind bore it far out towards the middle of the stream .
这 风 钻孔 它 远的 出去 向 这 中间 的 这 溪流 .

风把它吹到了溪流中央很远的地方。

['brɑːvoʊ][swæm][aʊt] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ;
Bravo swam out , took it in his mouth , and brought it back ;
Bravo 游泳 出去 , 采取 它 在 他的 嘴 , 和 带来 它 后退 ;

布拉沃游出去，把它叼在嘴里，然后带了回来;

[ænd; ənd] ['ʌnə] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd]
and Anna was at last quite satisfied that she knew how it is that the wind
和 安娜 曾是 在 最后的 相当 使满意 那 她 知道 如何 它 是 那 这 风
[meɪks] [ðə; ði]['ves(ə)l][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .
makes the vessel go on the river .
制作 这 血管 去 在 这 河 .

安娜终于确信自己明白了风是如何使船只在河上航行的。

['dɔːrə]['bɜːrnˌsaɪd] . [-]
Dora Burnside . [87]
多拉 伯恩赛德 . [-]

多拉·伯恩赛德。[87]

['mɑːli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɑːli] .
MOLLY TO HER DOLLY .
莫莉 到 她 多莉 .

莫莉对她的娃娃说。

[wel] , ['dɑːli] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] ,
Well , dolly , here I am again ,
出色地 , 多莉 , 这里 我 是 再次 ,

哎呀，亲爱的，我又来了。

[dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , [juː; jʊ] [siː] :
Just home from school , you see :
只是 家 从 学校 , 你 看 :

刚放学回家：

[lets] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kʌbi] - [haʊs]
Let's come down to our cubby - house
我们来吧 来 向下 到 我们的 小隔间 - 房子

我们到我们的游戏屋来吧。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .
Beneath the willow - tree .
下面 这 柳 - 树 .

在柳树下。

[ðer; ðər] , ['dɑːli] , [naʊ] [wɪə(r)] [snʌg] [ænd; ənd] [seɪf] ,
There , dolly , now we're snug and safe ,
那里 , 多莉 , 现在 是 舒适 和 安全的 ,

好了，宝贝，现在我们舒服又安全了。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hɔːrɪd] [bɔɪz] ;
Away from horrid boys ;
离开 从 可怕的 男孩们 ;

远离那些讨厌的男孩；

[oʊ] ! [dəunt] [wiː; wi] [heɪt] [ðer; ðər] ['tiːzɪŋ] [trɪks] ,
Oh ! don't we hate their teasing tricks ,
哦 ! 不 我们 恨 他们的 戏弄 技巧 ,

哦！我们真讨厌他们这种戏弄人的伎俩！

[ðer; ðər] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [nɔɪz] !
Their rudeness and their noise !
他们的 粗鲁 和 他们的 噪音 !

他们的粗鲁和喧闹！

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [pres] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [tʃiːk] ,
Come , let me press your little cheek ,
来 , 让 我 按 你的 小的 脸颊 ,

来，让我摸摸你的小脸蛋。

[soʊ] ['roʊzi] [ænd; ənd] [soʊ] [kuːl] ;
So rosy and so cool ;
所以 红润 和 所以 凉爽的 ;

如此美好，如此清爽；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt]
And I will tell you all about
和 我 将要 告诉 你 全部 关于

我会把所有的事情都告诉你们。

[ðə; ði] [taɪmz] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [skuːl] .
The times I had at school .
这 时代 我 有 在 学校 .

我在学校的时光。

[aɪ] [sed] [maɪ] [teiblz] ['prɪti] [wel] ,
I said my tables pretty well ,
我 说 我的 表格 漂亮的 出色地 ,

我说我的表格写得还不错，

[bʌt; bət] [mɪst] [ɑːn] [faɪv] [taɪmz] ['sev(ə)n] :

But	missed	on	five	times	seven	:
但	错过	在	五	时代	七	:

但五次七次都失败了:

[ɪn] ['spelɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed]

In	spelling	I	went	to	the	head
在	拼写	我	去	到	这	头

拼写课上我去了校长办公室

([ðə; ði] [wɜːrd] , [dɪr] , [wʌz; wəz] [iː] - [lef] - [ɪn]) .

(	The	word	,	dear	,	was	e	-	lev	-	en	)	.
(	这	单词	,	亲爱的	,	曾是	e	-	列夫	-	英文	)	.

(亲爱的，那个词是 e-lev-en)。

[æt; ət] ['riːses] , ['neli] [feɪ] [ænd; ənd] [aɪ]

At	recess	,	Nelly	Fay	and	I
在	凹陷处	,	内莉	仙女	和	我

课间休息时，内莉·费和我

[ə; eɪ] ['splendɪd] " ['tiːtɝ] " [meɪd] :

A	splendid	"	teter	"	made	:
一个	灿烂	"	特特	"	制成	:

一次精彩的"掷骰子":

[oʊ] ['dɑːli] !

O	dolly	!
哦	多莉	!

哦，宝贝!

[wiː; wi] [went] [ʌp] [soʊ] [haɪ] ,

we	went	up	so	high	,
我们	去	向上	所以	高的	,

我们飞得很高，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] .

You	would	have	been	afraid	.
你	会	有	到过	害怕的	.

你会感到害怕。

[ænd; ənd] ['neli] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm]

And	Nelly	promised	she	would	come
和	内莉	承诺	她	会	来

内莉答应她会来的

[ænd; ənd] [spend] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] :

And	spend	this	afternoon	:
和	花费	这	下午	:

今天下午就这么度过:

[soʊ] , ['dɑːli] , [aɪ] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [dres] ,

So	,	dolly	,	I	must	change	your	dress	,
所以	,	多莉	,	我	必须	改变	你的	裙子	,

所以，宝贝，我得给你换件衣服了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .

For	she	will	be	here	soon	.
为了	她	将要	是	这里	很快	.

她很快就会来。

[ʃiːl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] ['staɪlɪʃ] [dɑːl] ,

She'll	bring	with	her	her	stylish	doll	,
壳	带来	和	她	她	时髦的	玩具娃娃	,

她会带着她那时尚的娃娃来。

([mɪs] [mɔːd] [meɪ] ['rɔzəli])
(Miss Maud May Rosalie)
(错过 莫德 可能 罗莎莉)

（莫德·梅·罗莎莉小姐）

[huː] [werz] ['riːəl] [ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːtʃ]
Who wears real ear - rings and a watch
WHO 穿着 真实的 耳朵 - 戒指 和 一个 手表

谁会戴真耳环和手表?

([æz; əz][veɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi]) !
(As vain as she can be) !
(作为 徒劳 作为 她 能 是) !

（她真是虚荣极了！）

[ɑː] , ['dɑːli] !
Ah , dolly !
啊 , 多莉 !

啊，多莉!

[baɪ][hɜːr; hər]['pærɪs] [dres]
by her Paris dress
经过 她 巴黎 裙子

她身穿巴黎礼服

[jɔːrz] [wɪl] [lʊk] [pleɪn] , [aɪ] [fɪr] ;
Yours will look plain , I fear ;
此致 将要 看 清楚的 , 我 害怕 ;

恐怕你的作品会很普通;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] [swiːt] [ə; eɪ] [feɪs] ,
But you have twice as sweet a face ,
但 你 有 两次 作为 甜的 一个 脸 ,

但你的脸蛋比她甜美两倍，

[maɪ] - ['dɑːrlɪŋ] [dɪr] ! [-]
My ownty darling dear ! [88]
我的 - 亲爱的 亲爱的 ! [-]

我亲爱的宝贝！[88]

['aɪdəz] [maʊs] .
IDA'S MOUSE .
艾达的 老鼠 .

艾达的老鼠。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['aɪdə] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɜːrdsiːd] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər]
One morning when Ida went to the closet for the birdseed to feed her
一 早晨 什么时候 艾达 去 到 这 壁橱 为了 这 鸟食 到 喂养 她
[kə'neri] ,
canary ,
金丝雀 ,

一天早上，艾达去壁橱里拿鸟食喂她的金丝雀时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wiː] [braʊn] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [wer] [ðə; ði] [siːd]
she found a wee brown mouse in the bottom of the bottle where the seed
她 成立 一个 哇 棕色的 老鼠 在 这 底部 的 这 瓶子 在哪里 这 种子
[wʌz; wəz] [kept] .
was kept .
曾是 保留 .

她在装种子的瓶底发现了一只棕色的小老鼠。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

Instead	**of**	**screaming**	**and**	**running**	**away**	**,**
反而	的	尖叫	和	跑步	离开	,

没有尖叫逃跑，

['aɪdə] [klæpt] [hɜːr; hər][fæt]['lɪt(ə)l][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] ['maʊsiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Ida	**clapped**	**her**	**fat**	**little**	**hand**	**over**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**bottle**	**,**	**and**	**mousie**	**was**	**a**	**prisoner**	**.**
艾达	鼓掌	她	胖的	小的	手	超过	这	嘴	的	这	瓶子	,	和	小老鼠	曾是	一个	囚犯	.

艾达用她胖乎乎的小手捂住瓶口，小老鼠就此成了囚犯。

['mæmə] [sed] ['maʊsiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [draʊnd] ; [bʌt; bət]['aɪdə] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,

Mamma	**said**	**mousie**	**should**	**be**	**drowned**	**;**	**but**	**Ida**	**begged**	**so**	**hard**	**to**	**keep**	**him**	**,**
妈妈	说	小老鼠	应该	是	溺水	;	但	艾达	乞求	所以	难的	到	保持	他	,

妈妈说应该把小老鼠淹死；但是艾达苦苦哀求留下它。

[ðæt] ['mæmə] [gɑːt][ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr] , [pʊt] ['maʊsiː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

that	**mamma**	**got**	**a**	**glass**	**jar**	**,**	**put**	**mousie**	**into**	**it**	**,**
那	妈妈	得到	一个	玻璃	罐	,	放	小老鼠	进入	它	,

那位妈妈拿了一个玻璃罐，把小老鼠放了进去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] , [-]

with	**a**	**bit**	**of**	**bread**	**and**	**cheese**	**to**	**keep**	**him**	**company**	**,**	**[**	**89**	**]**
和	一个	少量	的	面包	和	奶酪	到	保持	他	公司	,	[	-	]

还有一些面包和奶酪陪伴他，[89]

[taɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tɪn] , [ɔːl] [prɪkt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][hoʊlz] , ['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] ,

tied	**a**	**piece**	**of**	**tin**	**,**	**all**	**pricked**	**with**	**little**	**holes**	**,**	**over**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**jar**	**,**
系	一个	片	的	锡	,	全部	刺痛	和	小的	孔	,	超过	这	嘴	的	这	罐	,

用一块布满小孔的锡片封住罐口。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

and	**set**	**it**	**on**	**the**	**shelf**	**.**
和	放	它	在	这	架子	.

然后把它放在架子上。

['aɪdə] [spent] [hæf][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] .

Ida	**spent**	**half**	**the**	**day**	**in**	**watching**	**the**	**mouse**	**.**
艾达	花费	一半	这	天	在	观看	这	老鼠	.

艾达花了半天时间观察老鼠。

[wen] ['pɑːpə] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][tɪn] [haʊs] [fɔːr; fər]

When	**papa**	**came**	**home**	**at**	**night**	**,**	**he**	**brought**	**a**	**funny**	**little**	**tin**	**house**	**for**
什么时候	爸爸	来了	家	在	夜晚	,	他	带来	一个	有趣的	小的	锡	房子	为了

- [keɪdʒ] .

mousie's	**cage**	**.**
-	笼	.

爸爸晚上回家时，带了一个滑稽的小铁皮房子，用来做小老鼠的笼子。

['maʊsiː] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['waɪər] - [wiːl]
Mousie **was** **put** **into** **it** **;** **and** **he** **soon** **began** **to** **make** **the** **wire** **-** **wheel**
小老鼠 曾是 放 进入 它 ; 和 他 很快 开始 到 制作 这 金属丝 - 车轮
[goʊ] [raʊnd] .
go **round** **.**
去 圆形的 .

小老鼠被放了进去；很快，它就开始让钢丝轮转动起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] [soʊ][fæst][ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz][noʊz] [sɔːr] .
He **turned** **the** **wheel** **so** **fast** **and** **so** **long** **,** **that** **he** **soon** **made** **his** **nose** **sore** **.**
他 转向 这 车轮 所以 快速地 和 所以 长的 , 那 他 很快 制成 他的 鼻子 疼 .

他转动方向盘的速度太快、时间太长，很快就把鼻子打疼了。

['aɪdə] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [teɪm] ;
Ida **thought** **he** **was** **very** **tame** **;**
艾达 想法 他 曾是 非常 驯服 ;

艾达觉得他很温顺；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] . [-]
but **I** **think** **he** **only** **wanted** **to** **get** **out** **and** **run** **away** **.** **[** **90** **]**
但 我 思考 他 仅有的 通缉 到 得到 出去 和 跑步 离开 . [-]

但我认为他只是想逃走。[90]

[wʌn] [deɪ] ['maʊsiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd]['skæmpər][ɔːf] .
One **day** **mousie** **managed** **to** **get** **his** **door** **open** **and** **scamper** **off** **.**
一 天 小老鼠 管理 到 得到 他的 门 打开 和 疾走 离开 .

有一天，小老鼠设法打开了门，溜走了。

[ðen] ['aɪdə][kraɪd][ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][hɜːr; hər] [dɪr] ['maʊsiː] [wʊd] [stɑːrv] .
Then **Ida** **cried** **and** **cried** **,** **and** **was** **afraid** **her** **dear** **mousie** **would** **starve** **.**
然后 艾达 哭 和 哭 , 和 曾是 害怕的 她 亲爱的 小老鼠 会 饿死 .

艾达哭个不停，害怕她心爱的小老鼠会饿死。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [æz; əz] ['grænmɑː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [sterz] ,
But **after** **a** **day** **or** **two** **,** **as** **grandma** **was** **going** **up** **stairs** **,**
但 后 一个 天 或者 二 , 作为 奶奶 曾是 去 向上 楼梯 ,

但过了一两天后，当奶奶上楼时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['maʊsiː] ['hɑːpɪŋ] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
she **saw** **little** **mousie** **hopping** **up** **ahead** **of** **her** **.**
她 锯 小的 小老鼠 跳跃 向上 前方 的 她 .

她看到一只小老鼠在她前面蹦蹦跳跳。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː]['aɪdəz]['klɑːzɪt] .
He **ran** **into** **Ida's** **closet** **.**
他 跑 进入 艾达的 壁橱 .

他跑进了艾达的衣橱。

['aɪdə] [brɔːt] [ðə; ði][keɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd]['grænmɑː] [meɪd] ['maʊsiː] [rʌn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Ida **brought** **the** **cage** **;** **and** **mamma** **and** **grandma** **made** **mousie** **run** **into** **it** **.**
艾达 带来 这 笼 ; 和 妈妈 和 奶奶 制成 小老鼠 跑步 进入 它 .

艾达带来了笼子；妈妈和奶奶让小老鼠跑进了笼子里。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [maʊs] , " [sed] ['grænmɑː] .
" **Perhaps** **it** **is** **not** **the** **same** **mouse** **,** **"** **said** **grandma** **.**
" 也许 它 是 不是 这 相同的 老鼠 , " 说 奶奶 .

"也许不是同一只老鼠，"奶奶说。

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] ['aɪdə] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **it** **is** **!** **"** **said** **Ida** **.**
" 哦 , 是的 , 它 是 ! " 说 艾达 .

"哦，是的！"艾达说。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [sɔːr] [noʊz] .

"	I	know	him	by	his	sore	nose	.
"	我	知道	他	经过	他的	疮	鼻子	.

“我一眼就能认出他，因为他的鼻子很疼。”

" ['aɪdə] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['maʊsiː] [tɪl] [wɔːrm] ['weðər] [keɪm] ,

"	Ida	took	good	care	of	mousie	till	warm	weather	came	,
"	艾达	采取	好的	关心	的	小老鼠	直到	温暖的	天气	来了	,

“艾达把小老鼠照顾得很好，直到天气转暖。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

and	it	was	time	to	go	into	the	country	for	the	summer	.
和	它	曾是	时间	到	去	进入	这	国家	为了	这	夏天	.

到了去乡下过暑假的时候了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][keɪdʒ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [bæk] - [geɪt] , [ænd; ənd]['oʊpənd] - [dɔːr] .

Then	she	took	the	cage	outside	the	back	-	gate	,	and	opened	mousie's	door	.
然后	她	采取	这	笼	外部	这	后退	-	门	,	和	打开	-	门	.

然后她把笼子拿到后门外，打开了老鼠的笼门。

['maʊsiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [piːpt] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndər] ,

Mousie	was	very	quiet	at	first	;	but	soon	he	peeped	out	,	and	,	seeing	nothing	to	hinder	,
小老鼠	曾是	非常	安静的	在	第一的	;	但	很快	他	偷窥	出去	,	和	,	看到	没有什么	到	阻碍	,

小老鼠起初很安静；但很快它就探出头来，见没有什么东西阻挡它，

[hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

he	ran	away	as	fast	as	his	little	legs	could	carry	him	.
他	跑	离开	作为	快速地	作为	他的	小的	腿	可以	携带	他	.

他用他那双小短腿拼命地跑开了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][set] [friː] ;

I	am	glad	that	he	was	set	free	;
我	是	高兴的	那	他	曾是	放	自由的	;

我很高兴他被释放了；

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

for	I	do	not	think	he	was	happy	in	the	cage	.
为了	我	做	不是	思考	他	曾是	快乐的	在	这	笼	.

因为我觉得他待在笼子里并不快乐。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][træps][ænd; ənd][kæts] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] .

I	hope	he	will	keep	away	from	traps	and	cats	,	and	live	to	a	good	old	age	.
我	希望	他	将要	保持	离开	从	陷阱	和	猫	,	和	居住	到	一个	好的	老的	年龄	.

我希望他能远离陷阱和猫，长命百岁。

['ænti] [meɪ] . [-]

Auntie	May	.	[	91	]
阿姨	可能	.	[	-	]

梅姨。[91]

['ɔːlmoʊst] [lɔːst] .

ALMOST	LOST	.
几乎	丢失的	.

差点就输了。

[su:n] ['æftər] [skuːl] [hæd; həd] [kə'menst] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['snoʊɪŋ] [soʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs]

Soon	after	school	had	commenced	,	it	began	snowing	so	,	that	the	mistress
很快	后	学校	有	开始	,	它	开始	下雪了	所以	,	那	这	情妇

[dɪs'mɪst] [ɔːl][ðə; ði] [s'kɒləz] ,

dismissed	all	the	scholars	,
解雇	全部	这	学者们	,

开学不久，天就开始下雪，女教师只好让所有学生退课。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['hoʊmz] .

and	they	started	for	their	homes	.
和	他们	开始	为了	他们的	房屋	.

于是他们各自回家了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['dʒuːliə][ænd; ənd]['eməli] [bɜːrn] ,

Among	the	girls	were	two	little	sisters	,	Julia	and	Emily	Burns	,
之中	这	女孩们	是	二	小的	姐妹	,	朱莉娅	和	艾米丽	烧伤	,

女孩们当中有两姐妹，朱莉娅·伯恩斯和艾米莉·伯恩斯。

[huː] [lɪvd] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]

who	lived	a	mile	and	a	half	from	the	schoolhouse	,	and	had	to
WHO	居住地	一个	英里	和	一个	一半	从	这	校舍	,	和	有	到

[krɔːs] [ə; eɪ][waɪd] [fiːld] ,

cross	a	wide	field	,
叉	一个	宽的	场地	,

他住在离学校一英里半的地方，必须穿过一片宽阔的田野。

[ænd; ənd] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,

and	pass	through	a	wood	,
和	经过	通过	一个	木头	,

穿过一片树林，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [roʊd] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] . [

before	they	could	reach	the	well	-	known	road	that	led	up	to	their	own	house	.	[
前	他们	可以	抵达	这	出色地	-	已知	路	那	引领	向上	到	他们的	自己的	房子	.	[

-]

92	]
-	]

在他们到达通往自家的那条著名的道路之前。[92]

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['dʒuːliə] , [ðə; ði]['eldər]['sɪstər] ,

They	had	an	umbrella	with	them	;	and	Julia	,	the	elder	sister	,
他们	有	一个	伞	和	他们	;	和	朱莉娅	,	这	长老	姐姐	,

她们带了把伞；还有姐姐朱莉娅，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['leðər] [bæg][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [kən'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] .

had	a	leather	bag	on	her	arm	,	containing	their	luncheon	.
有	一个	皮革	包	在	她	手臂	,	包含	他们的	午餐	.

她手臂上挎着一个皮包，里面装着他们的午餐。

[suːn] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][wɪð; wɪθ]['blaɪndɪŋ] [fɔːrs] : [ðə; ði][wɪnd] [bluː] ,

Soon	the	snow	began	to	fall	with	blinding	force	:	the	wind	blew	,
很快	这	雪	开始	到	落下	和	失明	力量	:	这	风	吹	,

很快，雪开始猛烈地落下，风也刮了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər] [weɪ] .

and	they	could	not	see	their	way	.
和	他们	可以	不是	看	他们的	方式	.

他们看不清前进的方向。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

They	were	by	this	time	near	the	entrance	to	the	wood	.
他们	是	经过	这	时间	靠近	这	入口	到	这	木头	.

这时他们已经接近树林入口了。

['eməli][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] ; [bʌt; bət]['dʒu:liə] [sed] ， " [du:][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] .

Emily	began	to	cry	with	alarm	;	but	Julia	said	,	"	Do	not	be	afraid	.
艾米丽	开始	到	哭	和	警报	;	但	朱莉娅	说	,	"	做	不是	是	害怕的	.

艾米莉惊恐地哭了起来；但朱莉娅说：“不要害怕。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1873年3月，(The Nursery, March 1873, Vol. XIII.)
第2/2页

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['ʃænti] [wer] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpərz] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['wɪntər]
there is the little old shanty where the wood - choppers used to go in winter
那里 是 这 小的 老的 棚屋 在哪里 这 木头 - 直升机 用过的 到 去 在 冬天
[tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['dinəz] .
to eat their dinners .
到 吃 他们的 晚餐 .

那里有一间简陋的小棚子，以前冬天伐木工人常在那里吃晚饭。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][stɑːp] [tɪl] ['sʌmbɑːdi] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
We will go in there , and stop till somebody comes for us .
我们 将要 去 在 那里 , 和 停止 直到 某人 来 为了 我们 .

我们会进去，一直待到有人来接我们为止。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
" So they went in ; and , as good luck would have it ,
" 所以 他们 去 在 ; 和 , 作为 好的 运气 会 有 它 ,

于是他们进去了；而且，幸运的是，

['dʒuːliə] [faʊnd] [sʌm; səm] [mætʃɪz] [ɪn][æn; ən][oʊld][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .
Julia found some matches in an old box on the shelf .
朱莉娅 成立 一些 比赛 在 一个 老的 盒子 在 这 架子 .

朱莉娅在架子上的一个旧盒子里找到了一些火柴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][paɪn] - [tʃɪps] , [tuː] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ruːm] ,
There were plenty of pine - chips , too , lying in the corner of the one room ,
那里 是 很多 的 松树 - 芯片 , 也 , 说谎 在 这 角落 的 这 一 房间 ,

房间角落里还散落着大量的松木屑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃænti] [ə'fɔːd] .
which was all that the shanty afforded .
哪个 曾是 全部 那 这 棚屋 提供 .

这就是那间简陋小屋所能提供的一切。

[suːn] ['dʒuːliə][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] ['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ; [ðen] ['eməli][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf]
Soon Julia had a merry fire blazing on the hearth ; then Emily began to laugh
很快 朱莉娅 有 一个 欢乐 火 炽烈 在 这 炉 ; 然后 艾米丽 开始 到 笑
.
:
.

很快，朱莉娅就在壁炉上生起了一堆熊熊燃烧的火；然后艾米丽开始大笑起来。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , [ænd; ənd] [wɔːmd] [ðəm'selvz] ;
They sat down on a log , and warmed themselves ;
他们 卫星 向下 在 一个 日志 , 和 温暖 他们自己 ;

他们坐在圆木上，取暖；

[ænd; ənd]['dʒu:liə] [dru:] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leðər] [bæg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt]

and	Julia	drew	forth	their	luncheon	from	the	leather	bag	,	and	they	ate
和	朱莉娅	画	前进	他们的	午餐	从	这	皮革	包	,	和	他们	吃

[ə; eɪ] ['hɑ:rti] [mi:l] .

a	hearty	meal	.
一个	爽朗	一顿饭	.

朱莉娅从皮包里拿出午餐，他们饱餐了一顿。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['sɪstər] [dɪd]['æftər] [ðæt] ?

What	do	you	suppose	the	sisters	did	after	that	?
什么	做	你	认为	这	姐妹	做过	后	那	?

你觉得姐妹俩之后做了什么?

[waɪ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [tel] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] ['ridlz] ;

Why	,	they	began	to	sing	songs	,	and	tell	stories	,	and	repeat	riddles	;
为什么	,	他们	开始	到	唱歌	歌曲	,	和	告诉	故事	,	和	重复	谜语	;

于是，他们开始唱歌、讲故事、念谜语；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] , [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]['vɔɪsɪz] .

and	they	were	in	the	midst	of	this	,	when	they	heard	the	sound	of	voices	.
和	他们	是	在	这	中间	的	这	,	什么时候	他们	听到	这	声音	的	声音	.

正当他们忙于此事时，他们听到了人声。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['eməli] .

what's	that	?	"	cried	Emily	.
是什么	那	?	"	哭	艾米丽	.

“那是什么？”艾米丽喊道。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]['pɑ:ˌpɑ:z] [vɔɪs] , " [sed] ['dʒu:liə] ;

"	It	sounds	very	much	like	papa's	voice	,	"	said	Julia	;
"	它	声音	非常	很多	喜欢	爸爸的	嗓音	,	"	说	朱莉娅	;

“听起来很像爸爸的声音，”朱莉娅说；

" [ænd; ənd] [ðæt] [baʊ; boʊ] - [waʊ] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld]['taɪgər] .

"	and	that	bow	-	wow	sounds	like	the	voice	of	old	Tiger	.
"	和	那	弓	-	哇	声音	喜欢	这	嗓音	的	老的	老虎	.

“那狗叫声听起来像老老虎的声音。”

[jes] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .

Yes	,	here	they	come	.
是的	,	这里	他们	来	.

是的，他们来了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [bɪg] [bɔɪz] , [sʌnz][ʌv; əv][wʌn]

"	And	the	next	moment	the	children's	father	,	with	two	big	boys	,	sons	of	one
"	和	这	下一个	片刻	这	孩子们的	父亲	,	和	二	大的	男孩们	,	儿子们	的	一

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] ,

of	their	neighbors	,
的	他们的	邻居	,

“下一刻，孩子们的父亲带着两个大男孩——邻居家的一个儿子——走了进来，

[bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ; [ænd; ənd]['pɑ:pə] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [roʊgz] , [haʊ] [aɪ]

burst	into	the	room	;	and	papa	exclaimed	,	"	Why	,	you	little	rogues	,	how	I
爆裂	进入	这	房间	;	和	爸爸	惊呼	,	"	为什么	,	你	小的	流氓	,	如何	我

[hæv; həv] ['wɜ:rid] [ə'baʊt][ju:; jʊ] !

have	worried	about	you	!
有	担心	关于	你	!

爸爸冲进房间，大声说道：“你们这些小淘气，我担心你们好久了！”

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [miːl] - [bæg] !

And	here	you	are	as	comfortable	as	a	mouse	in	a	meal	-	bag	!
和	这里	你	是	作为	舒服的	作为	一个	老鼠	在	一个	一顿饭	-	包	!

你在这里就像一只待在餐袋里的老鼠一样舒服!

" [ðen] [oʊld]['taɪgər][bɪ'gæn][tuː; tə] [frɪsk] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

"	Then	old	Tiger	began	to	frisk	round	them	,	and	to	jump	up	as	if	to
"	然后	老的	老虎	开始	到	搜身	圆形的	他们	,	和	到	跳	向上	作为	如果	到

[kɪs] [ðem; ðəm] .

kiss	them	.
吻	他们	.

"然后老老虎开始在它们周围蹦蹦跳跳，跳起来好像要亲吻它们。"

" [daʊn] , [oʊld] ['feloʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . [bɜːrn] : " [juː; jʊ][toʊld][juː 'es] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

"	Down	,	old	fellow	!	"	said	Mr	.	Burns	:	"	you	told	us	where	they	were	;
"	向下	,	老的	同伴	!	"	说	先生	.	烧伤	:	"	你	讲述	我们	在哪里	他们	是	;

"下来吧，老伙计！"伯恩斯先生说："你告诉我们他们在哪里;

['dɪdnt] [juː; jʊ] , [oʊld]['taɪgər] ? " [-]

didn't	you	,	old	Tiger	?	"	[	93	]
没有	你	,	老的	老虎	?	"	[	-	]

难道不是吗，老老虎？[93]

['taɪgər] [bɑːrkt] ['laʊdli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [jes] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Tiger	barked	loudly	,	as	much	as	to	say	,	"	Yes	,	I	told	you	where	they	were
老虎	吠叫	高声	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	是的	,	我	讲述	你	在哪里	他们	是

;
;
;

老虎大声吠叫，仿佛在说："是的，我告诉过你他们在哪里;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['smɑːrtəst][dɔːg] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

and	I	think	I	am	the	smartest	dog	that	ever	lived	.
和	我	思考	我	是	这	最聪明的	狗	那	曾经	居住地	.

我认为我是有史以来最聪明的狗。

[baʊ; boʊ] - [waʊ] !

Bow	-	wow	!
弓	-	哇	!

汪汪!

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz]['evər][toʊld][ə'baʊt][ɪn] - [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['waɪzɪst] ,

Of	all	the	dogs	ever	told	about	in	'	The	Nursery	,	'	I	am	the	wisest	,
的	全部	这	狗	曾经	讲述	关于	在	-	这	苗圃	,	-	我	是	这	最明智的	,

在《育儿室》中讲述过的所有狗狗中，我是最聪明的。

[ðə; ði]['breɪvəst] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] .

the	bravest	,	the	handsomest	,	and	the	best	.
这	最勇敢的	,	这	最英俊的	,	和	这	最好的	.

最勇敢的，最英俊的，也是最优秀的。

[baʊ; boʊ] - [waʊ] !

Bow	-	wow	!
弓	-	哇	!

汪汪!

" ['meri] ['ɛlmɔr] .

"	Mary	Elmore	.
"	玛丽	埃尔莫尔	.

"玛丽·埃尔莫尔。

['lɪt(ə)l] [meɪ] .
LITTLE **MAY** **.**
小的 可能 .

小梅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][kaʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][greɪ]['poʊni][ɑːn]
There **were** **pigs** **and** **chickens** **and** **cows** **and** **a** **good** **old** **gray** **pony** **on**
那里 是 猪 和 鸡 和 牛 和 一个 好的 老的 灰色的 小马 在
[ðə; ði][fɑːrm] [wer] ['lɪt(ə)l][meɪ] [lɪvd] .
the **farm** **where** **little** **May** **lived** **.**
这 农场 在哪里 小的 可能 居住地 .

小梅居住的农场里有猪、鸡、牛，还有一匹老灰马。

[meɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .
May **loved** **them** **all** **;** **and** **they** **all** **seemed** **to** **love** **her** **.**
可能 喜爱 他们 全部 ; 和 他们 全部 似乎 到 爱 她 .

梅爱他们所有人；他们似乎也都爱她。

[ðə; ði] [kaʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['tʃuːɪŋ] [ðer; ðər] [kʌd] ,
The **cows** **,** **as** **they** **lay** **chewing** **their** **cud** **,**
这 牛 , 作为 他们 躺 咀嚼 他们的 盘根错节 ,

牛群躺着反刍，

[wʊd] [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][pæt][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
would **let** **the** **little** **girl** **pat** **them** **as** **much** **as** **she** **pleased** **.**
会 让 这 小的 女孩 拍 他们 作为 很多 作为 她 高兴 .

会让小女孩尽情地抚摸它们。

[ðeɪ] ['nevər] [-]
They **never** **[** **94** **]**
他们 绝不 [-]

他们从未[94]

[ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft]['lɪt(ə)l][hændz] .
shrank **from** **the** **touch** **of** **her** **soft** **little** **hands** **.**
缩小 从 这 触碰 的 她 柔软的 小的 双手 .

她畏缩地躲避着她柔软的小手。

['sʌmtaɪmz] ['pɑːpə] [wʊd] [let] [meɪ] [stænd][bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [milkt] .
Sometimes **papa** **would** **let** **May** **stand** **beside** **him** **when** **he** **milked** **.**
有时 爸爸 会 让 可能 站立 旁 他 什么时候 他 挤奶 .

有时爸爸挤奶的时候会让梅站在他旁边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['sɔːsər] [ʌv; əv][mɪlk][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['kɪtnz]
Then **she** **would** **be** **sure** **to** **get** **a** **good** **saucer** **of** **milk** **to** **feed** **the** **kittens**
然后 她 会 是 当然 到 得到 一个 好的 碟子 的 牛奶 到 喂养 这 小猫
[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

然后她一定会准备一大碟牛奶来喂小猫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kæts] .
She **was** **a** **great** **friend** **of** **all** **the** **cats** **.**
她 曾是 一个 伟大的 朋友 的 全部 这 猫 .

她和所有猫咪都是好朋友。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ;
She **took** **great** **delight** **in** **feeding** **the** **chickens** **;**
她 采取 伟大的 喜 在 喂养 这 鸡 ;

她非常喜欢喂鸡；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [laɪkt] [tuː; tə] [θroʊ] ['bɪts][tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] .

and	she	even	liked	to	throw	bits	to	the	pigs	.
和	她	甚至	喜欢	到	扔	比特	到	这	猪	.

她甚至喜欢把食物残渣扔给猪吃。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] [tuː; tə] [siː] ['pɪgi] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] ,

It	made	her	laugh	to	see	piggy	,	with	one	foot	in	the	trough	,
它	制成	她	笑	到	看	小猪	,	和	一	脚	在	这	槽	,

看到小猪一只脚踩在食槽里，她忍不住笑了。

[tʃæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['relɪʃ] .

champing	his	food	with	such	a	relish	.
冠军	他的	食物	和	这样的	一个	尽情享用	.

他津津有味地大口吃着东西。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['pɑːpə] [skrætʃ] ['pɪgiz] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [bruːm] .

Once	she	saw	her	papa	scratch	piggy's	back	with	an	old	broom	.
一次	她	锯	她	爸爸	划痕	小猪的	后退	和	一个	老的	扫帚	.

她曾亲眼看到爸爸用旧扫帚给小猪挠背。

[soʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,

So	,	a	few	days	after	,	she	thought	she	would	try	it	;	but	,
所以	,	一个	很少	天	后	,	她	想法	她	会	尝试	它	;	但	,

几天后，她决定试一试；但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən][oʊld] [bruːm] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][naɪs] [nuː] [wʌn] , [ænd; ənd] ,

instead	of	getting	an	old	broom	,	she	took	a	nice	new	one	,	and	,
反而	的	获得	一个	老的	扫帚	,	她	采取	一个	好的	新的	一	,	和	,

她没有拿旧扫帚，而是拿了一把漂亮的新扫帚，然后……

[riːtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pen] , ['mænɪdʒd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['pɪgz] [bæk] [wɪð; wɪθ]

reaching	over	the	side	of	the	pen	,	managed	to	touch	the	pig's	back	with
到达	超过	这	边	的	这	笔	,	管理	到	触碰	这	猪的	后退	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他把手伸过猪圈，设法用它碰到了猪的背。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʌn'greɪtfl] ['ænɪm(ə)l][dɪd] ?

Now	,	what	do	you	think	that	ungrateful	animal	did	?
现在	,	什么	做	你	思考	那	忘恩负义	动物	做过	?

那么，你觉得那只忘恩负义的动物做了什么?

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [bruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	caught	the	broom	in	his	mouth	,	and	began	to	chew	it	.
他	捕捉	这	扫帚	在	他的	嘴	,	和	开始	到	嚼	它	.

他用嘴叼住扫帚，开始咀嚼。

[ɔːf] [went] [meɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər]

Off	went	May	to	her	mother	as	fast	as	her	little	feet	could	carry	her
离开	去	可能	到	她	母亲	作为	快速地	作为	她	小的	脚	可以	携带	她

.

:

.

梅迈迈着小短腿，飞快地跑去找妈妈了。

" ['mæmə] , ['mæmə] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [kʌm] [kwɪk] .

"	Mamma	,	mamma	!	"	said	she	,	"	come	quick	.
"	妈妈	,	妈妈	!	"	说	她	,	"	来	快的	.

“妈妈，妈妈！”她说，“快来。”

[oʊ] , [dɪr] , [dɪr] ! ['pɪgi] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bruːm] .
Oh , dear , dear ! piggy is eating the broom .
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 ! 小猪 是 吃 这 扫帚 .

哎呀，哎呀！小猪在吃扫帚。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɑːməz] [best]['kɑːrpɪt] - [bruːm] [ɔːl] [tʃuːd] [daʊn] [tuː; tə]
" To be sure , there was mamma's best carpet - broom all chewed down to
" 到 是 当然 , 那里 曾是 妈妈的 最好的 地毯 - 扫帚 全部 咀嚼 向下 到
[ə; eɪ] [stʌb] ;
a stub ;
一个 存根 ;

"可以肯定的是，妈妈最好的地毯扫帚已经被啃成了一截；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz] [stɪl] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] .
and the pig was still eating away .
和 这 猪 曾是 仍然 吃 离开 .

猪还在继续吃东西。

[meɪ] [kraɪd] [ðen] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['fʌni] , [ðæt] ['mæmə] ['oʊnli] [læft] ,
May cried then ; but it was so very funny , that mamma only laughed ,
可能 哭 然后 ; 但 它 曾是 所以 非常 有趣的 , 那 妈妈 仅有的 笑了 ,

梅当时哭了；但这事太滑稽了，妈妈只是笑了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [meɪ] [læft] [tuː] .
and by and by May laughed too .
和 经过 和 经过 可能 笑了 也 .

过了一会儿，梅也笑了。

[wen] ['pɑːpə][gɑːt][hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] .
When papa got home , he was told the story , and it made him laugh .
什么时候 爸爸 得到 家 , 他 曾是 讲述 这 故事 , 和 它 制成 他 笑 .

爸爸回家后，听人讲了这个故事，觉得很好笑。

[meɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] ,
May was almost ready to cry again ; for she felt sorry ,
可能 曾是 几乎 准备好 到 哭 再次 ; 为了 她 毛毡 对不起 ,

梅几乎又要哭了，因为她感到难过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .
and she did not like to be laughed at .
和 她 做过 不是 喜欢 到 是 笑了 在 .

她不喜欢被人嘲笑。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər]['pɑːpə] ;
" There's nothing to cry about , darling , " said her papa ;
" 有 没有什么 到 哭 关于 , 亲爱的 , " 说 她 爸爸 ;

"宝贝，没什么好哭的，"她爸爸说；

" [bʌt; bət][dəunt][traɪ][tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði]['pɪgz] [bæk] [ə'gen] [ʌn'tɪl][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː]
" but don't try to scratch the pig's back again until I show you how to do
" 但 不 尝试 到 划痕 这 猪的 后退 再次 直到 我 展示 你 如何 到 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"但在我教你怎么做之前，别再试图去挠猪背了。"

" ['ænti] [meɪ] . [-]
" Aunty May . [95]
" 阿姨 可能 . [-]

"梅姨。[95]

[æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪs'kloʊʒər] .

AN	IMPORTANT	DISCLOSURE	.
一个	重要的	披露	.

重要披露。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['tɑ:mi] . "

"	I	want	to	tell	you	something	,	Tommy	.	"
"	我	想	到	告诉	你	某物	,	汤米	.	"

"汤米，我想跟你说件事。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['ru:ɪn] . "

"	The	country	is	going	to	ruin	.	"
"	这	国家	是	去	到	废墟	.	"

"这个国家要完蛋了。"

" [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !

"	You	don't	say	so	!
"	你	不	说	所以	!

"你可真会这么说！"

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

What's	the	matter	?	"
是什么	这	事情	?	"

怎么了？"

" [ræg] ['kɜ:rənsi] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] . "

"	Rag	currency	is	the	matter	.	"
"	抹布	货币	是	这	事情	.	"

"问题在于破烂货币。"

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

"那是什么？"

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] .

"	I'll	explain	.
" 患病的		解释	.

我会解释的。

[ju:; jʊ] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ket(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] [ten] [sents] .

You	paid	for	that	kettle	of	milk	ten	cents	.
你	有薪酬的	为了	那	壶	的	牛奶	十	分	.

你花了十美分买了那壶牛奶。

[ju:; jʊ] [peɪd] [ɪn][ræg] ['kɜ:rənsi] .

You	paid	in	rag	currency	.
你	有薪酬的	在	抹布	货币	.

你用破烂的货币支付了费用。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [ə; eɪ]['sɪlvər] [daɪm] ? "

Did	you	ever	see	a	silver	dime	?	"
做过	你	曾经	看	一个	银	一角硬币	?	"

你见过银质一角硬币吗?

" [noʊ] , ['bɪli] ; [bʌt; bət][maɪ][bɪg] ['brʌðər] [hæz; həz] [si:n] [wʌn] . "

"	No	,	Billy	;	but	my	big	brother	has	seen	one	.	"
"	不	,	比利	;	但	我的	大的	兄弟	有	已见	一	.	"

"不，比利；但我哥哥见过。"

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['spiːʃiː] .
" Well , that is specie .
" 出色地 , 那 是 物种 .

“嗯，那是物种。”

[naʊ] , [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz] ['spiːʃiː] ['peɪmənt] . "
Now , what we want is specie payment . "
现在 , 什么 我们 想 是 物种 支付 . "

现在，我们想要的是实物支付。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [soʊ] .
" My father says so .
" 我的 父亲 说道 所以 .

我父亲是这么说的。

" ['kɑːrloʊ][ðə; ði][dɔːg] ['lisnz] [ə'tentɪvli] ,
" Carlo the dog listens attentively ,
" 卡洛 这 狗 听着 认真地 ,

狗狗卡洛认真地听着。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənsi] ['kwestʃən]
and seems to be absorbed in a profound reflection upon the currency question
和 似乎 到 是 吸收 在 一个 深刻的 反射 之上 这 货币 问题
. [-]
. [96]
. [-]

似乎正在认真思考货币问题。[96]

[[-] [noʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr] .] [ˌtuː'tuː]
[Transcriber's Note : You can play this music (MIDI file) by clicking here .] 2
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里 .] 2

【编曲者注：点击此处即可播放此音乐（MIDI 文件）。】

['tɪməθi] - [hɔːrs] [wʌz; wəz][blaɪnd] ,
Timothy Tippens's horse was blind ,
蒂莫西 - 马 曾是 瞎的 ,

蒂莫西·蒂彭斯的马失明了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [siː] , [oʊ] !
Because he couldn't see , oh !
因为 他 不能 看 , 哦 !

因为他看不见，哦！

['hiːd] [tuː] [legz][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪ'haɪnd] ;
He'd two legs in front , and two behind ;
他会 二 腿 在 正面 , 和 二 在后面 ;

他前面两条腿，后面两条腿；

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] , [oʊ] !
And that's one more than three , oh !
和 那就是 一 更多的 比 三 , 哦 !

那比三还多一个，哦！

[ðoʊ] [ɪf] [tuː] [biː; bi][biː; bi] - [fɔːr] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [tuː] [mɔːr] ,
Though if two be be - four , and behind two more ,
尽管 如果 二 是 是 - 四 , 和 在后面 二 更多的 ,

即使两个变成四个，后面还有两个，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [laɪk] [sɪks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [oʊ] ! [θriː]

It	looks	very	like	six	to	me	,	oh	!	3
它	看起来	非常	喜欢	六	到	我	,	哦	!	3

在我看来，它看起来很像六，哦！3

['tɪməθi] - [hɔːrs] [hiː; hi] [daɪd] ,

Timothy	Tippens's	horse	he	died	,
蒂莫西	-	马	他	死亡	,

蒂莫西·蒂彭斯的马死了，

[ænd; ənd] [tɪm] [kraɪd] , " [dʒiː] , " [ænd; ənd] " [woʊ] , " [oʊ] !

And	Tim	cried	,	"	Gee	,	"	and	"	Woe	,	"	oh	!
和	蒂姆	哭	,	"	吉	,	"	和	"	悲哀	,	"	哦	!

蒂姆哭着说："哎呀！"和"呜呜呜！"

[ænd; ənd] [soʊld] [hɪz; ɪz] [kɑːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [dʒæk] ,

And	sold	his	cart	to	his	neighbor	Jack	,
和	卖	他的	大车	到	他的	邻居	杰克	,

他把车卖给了邻居杰克。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [goʊ] , [oʊ] !

Because	it	wouldn't	go	,	oh	!
因为	它	不会	去	,	哦	!

因为它不肯走，哦！

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] : [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Without	a	horse	:	and	you	know	,	of	course	,
没有	一个	马	:	和	你	知道	,	的	课程	,

没有马：当然，你也知道，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] , [oʊ] !

It	was	likely	it	should	be	so	,	oh	!
它	曾是	可能	它	应该	是	所以	,	哦	!

很可能就是这样，哦！

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [læst] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɑːn] [peɪdʒ] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'dentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	last	line	of	the	second	verse	of	the	song	on	page	96	was	not	indented	in	the	original	.
这	最后的	线	的	这	第二	诗	的	这	歌曲	在	页	-	曾是	不是	缩进	在	这	原来的	.

原文第 96 页第二段歌词的最后一行没有缩进。

[ðɪs] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːmnɪbəs] .

This	issue	was	part	of	an	omnibus	.
这	问题	曾是	部分	的	一个	综合	.

本期内容是合辑的一部分。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪʃuː] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɔːr] ['teɪbl] [ʌv; əv]

The	original	text	for	this	issue	did	not	include	a	title	page	or	table	of
这	原来的	文本	为了	这	问题	做过	不是	包括	一个	标题	页	或者	桌子	的

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

本期原文没有标题页或目录。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒænjueri] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [noʊ] . " ['ædɪd] .

This	was	taken	from	the	January	issue	with	the	"	No	.	"	added	.
这	曾是	已采取	从	这	一月	问题	和	这	"	不	.	"	额外	.

这是从一月份的杂志上摘录的，并加上了"否"。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [jɪr] [ʌv; əv] - .

The	original	table	of	contents	covered	the	entire	year	of	1873	.
这	原来的	桌子	的	内容	涵盖	这	全部的	年	的	-	.

原目录涵盖了 1873 年全年。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

The	remaining	text	of	the	table	of	contents	can	be	found	in	the	rest	of
这	其余的	文本	的	这	桌子	的	内容	能	是	成立	在	这	休息	的

[ðə; ði] ['jɪrz] ['ɪʃuːz] .

the	year's	issues	.
这	年	问题	.

目录的其余部分可在本年度的其他期刊中找到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神